

PARADE SINGAPORE

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

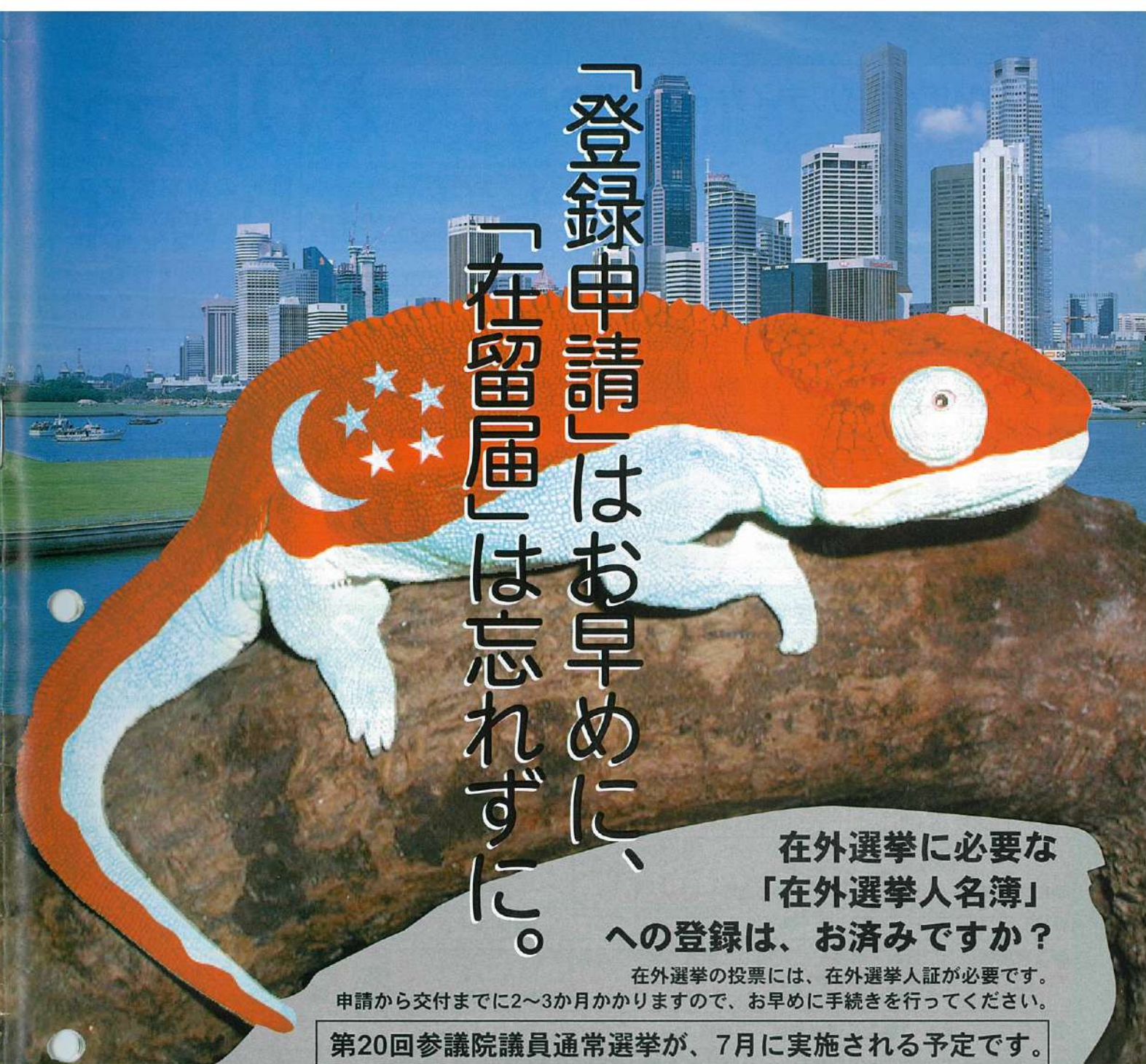
特集 シンガポール生活の常識
日ごろの疑問が一挙解消!!

唯一の無料宅配月刊誌
おかげさまで11年目

4

2004
毎月1日発行

Vol. 124



「登録申請」はお早めに、
「在留届」は忘れずに。

在外選挙に必要な
「在外選挙人名簿」
への登録は、お済みですか？

在外選挙の投票には、在外選挙人証が必要です。
申請から交付までに2~3か月かかりますので、お早めに手続きを行ってください。

第20回参議院議員通常選挙が、7月に実施される予定です。

同居家族等による登録申請が
可能になりました。

登録申請方法

■ 登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 在シンガポール日本国大使館の選挙管轄区域内(インドネシアのピンタン島と Batam 島を含む)に3か月以上お住まいの方

■ 受付場所・時間

- 在外選挙人名簿への登録申請は、在シンガポール日本国大使館の領事窓口で受付ています。

■ 申請書の提出方法・持参書類

- 在シンガポール日本国大使館の領事窓口で申請してください。
※ 申請書は大使館にごさいます。なお、総務省のホームページ(<http://www.soumu.go.jp/>)でも入手可能です。
- 申請者本人による申請のほか、同居家族等を通じて行う申請も可能です。
※ 「同居家族等」とは、在留届の「氏名」欄に記載されている方及び「同居家族」欄に記載されている方を指します(本人を除く)。

■ 在外選挙人証の受領

在外選挙人証は在留地における住所地での受領のほか、登録申請時に希望した場合には、在留届の「在留地の緊急連絡先」欄に記載されている場所でも受領することが可能です。

投票方法もより便利になりました。

平成16年4月1日の公示又は告示される選挙からは、選挙人の皆様は在外公館投票と郵便投票のいずれか都合のよい方法を選択して投票することができます。そのため手続きとして、まず在外選挙人名簿への登録申請を行い、あらかじめ在外選挙人証を取得していただく必要があります。

在シンガポール日本国大使館

16 Nassim Road Singapore 258390

大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612
領事業務自動情報提供サービス 6830-3577(音声及びFAX)

日本大使館ホームページ <http://www.sg.emb-japan.go.jp>

外務省ホームページ <http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

パルティ

4

2004
Vol. 124

夢紀行(第44回) **03**

「ビンタン島」

今の特集 **06**

「シンガポール生活の常識」

特別企画 **12**

シンガポール座談会(レストラン編)

五感で味わうシンガポールのレストラン(第1回) **14**

編集部「da Paolo il giardino」

食生活の達人 in Singapore(第3回) **15**

梓 敏子「飲み物の効用」

にっぽん細見(第28回) **16**

小橋 繁好「会議は変わる」

ぼうけんこぞう(第28回) **17**

田中 雅佳「墓地でかっぱれ」

まんだりん面白話(第28回) **18**

島 珠雄「流行っているしゃれ言葉(2)」

漢方百話(第17回) **20**

「ダイエツ」と漢方

南の国のおとぎ箱 **20**

橋 みく「美声の雄鳥」

女性の心とからだ(第16回) **21**

KIYOME「体外受精(3)」

お家がだんだん近くなる(第4回) **22**

保田 孝「今どきの住まいづくりの関心事」

ゆく月くる月 **23**

「グルメフェスティバル他」

時事刻々(第19回) **24**

「死刑執行件数人口比で今も世界」

シンガポール植物誌/日本人幼稚園

長栄 実代「タマランツリー」 **25**

耳より情報 **26**

Information

伝言板 **28**

じゃらん²

アンケート **31**

特典

Parti

MITA(P)043/12/2003

Publisher

Parti Pte Ltd

66A Tras Street Singapore 079005

TEL:6224-8912 FAX:6225-2909

Chief Editor

Takamori Kazunori

Chief Writer

Koike Kazutaka

Sales

Uchida Hayato

Designer

Reina / Kyoko/Tomoko

Printer

Innotech Communication Pte Ltd

表紙の写真

タイトル ■ ガーデンレストラン

撮影場所 ■ Da Paolo il giardino

提供 ■ Da Paolo Group



Da Paolo il giardino

本誌読者アンケートでも人気のレストランダ・パウロ。昨年12月末に日本人会そばBukit Timah Rd. 沿いにガーデンスタイルの店舗をオープンしました。
Tel: 6463-9628 (要予約)
定休日: 月曜日

『パルティ』 オンブズマン*による、紙面批評

*オンブズマン (Ombudsman) とは、「代理人」を意味するスウェーデン語で、18世紀に「王の目」と呼ばれたことに始まり、18世紀には「議会の代理人」として公職となりました。現代では、「第三者による監査」を意味する言葉として広く使われています。

金子 利枝 ●主婦 | 千葉県生まれ | 在星1年



経済大国日本で育ち、経済成長を目指すインドへ嫁ぎ、夫の赴任に伴いインドより来星。いろいろな事に興味があり、雑学好きな私がこの度オンブズマンとして参加させていただくこととなりました。宜しくお願いいたします。

全ページフルカラーになり、ソフトな感じで良いです。P6 多種多様なリラクスマッサージ行ってみよう気分になります。そんなカラーのページに白黒の広告、気になります。ぼうけんこぞうは私も心当たりがあるので笑いました。私も海外で堂々巡りない訳をされ納得いかないこと多々。P14次回もいろいろな本音トーク期待しています。覆面でも可です(笑)。

川良 昌宏 ●団休職員 | 大阪府生まれ | 在星10日



初めまして！生まれも育ちも大阪の川良(かわら)昌宏です。この春より来星します。右も左も分からないことだらけです。仕事は、子どもたちの体育指導をしています。先日仕事の引継で来星した際に、韓国人の観光客からは韓国語で話しかけられるなど、少し日本人離れた風貌(？)ととてもアジア的(?)ですが宜しくお願いいたします。

3月20日から2年間の予定でシンガポールに滞在します。これから誌面をじっくり見ようと思います。

杉野 由美子 ●ライター | 鹿児島県生まれ | 帰国1年



在星中に眠っていた花粉症が再発。油断してました。花粉飛散量は最悪だった昨年と比べて5分の1〜10分の1程度。とは言え、早めの対応が必要でした。日本アレルギー協会の「花粉症2004」http://www.jaanet.org/2004topics/index.html は、地域ごとの飛散状況や時間別情報、花粉症克服のためのアドバイスなど提供しています。旅行や出張前にチェックを！

表紙の写真、体張ってますね。今月からの全ページフルカラーと火災の写真が相まって、一気に燃え上がるパルティってところでしょうか。P3せっかくのピピ島、素朴な大自然の色が見たいです。P20美濃漢方診療所が日本にもあったらいいですね。P21読み応えのある解説が好きです。結婚は運命的な出会い？神の意志？うんや、勢い？その辺の解説も欲しかったです。

鈴木 かをる ●主婦 | 神奈川県生まれ | 在星11年



はじめまして、シンガポール人の夫に嫁いで11年。そういえばパルティも11年目。とても他人とは思えません。夫とはチャンポンで会話しているので、今だに英語が上達しません。それでも夢の中でも英語を喋るようになって何年か経ちました。けれども夢の中の会話も自分のレベルの英語でしか喋られません。なんだろう？(あたりまえ？)

表紙の火災現場の激写写真、夜のネオン街にしか見えないのが残念。やっぱり表紙は明るい方がいいと思います。暗いと文字も見にくいです。ピピ島、きれいな島ですね。もっといろんな情報を載せてほしかったです。卵の食べ方、知ってしまうと食べるのが怖くなってしまいますが、知らないよりは良かったんですね。発光メダカの価格も知りたかったです。

森川 暁子 ●新聞記者 | 埼玉県生まれ



「実家の耐震診断計画」が、意外な展開です。きょうだい3人が実家で相談をしていたら、当の父親が「この前、もうやったぞ」と言い放ったのです。「それから基礎を補強した。けっこう高かった」と。私がたびたび阪神大震災の話をするので、心配になった模様ですが、隣に住む兄夫婦も気がつかぬ早業でした。ちょっと気が抜けましたが、八十歳の行動力に感心です。みなさんのおうちはさて、どうでしょうか。

3月号の「教育座談会・学習塾編」は、読みごたえがありました。出席者のみなさんがみんな、やり手ビジネスマン風で厳しい表情なので、なんとなく緊張感を感じる見聞になっていきます。ただ、いきなり本文からスタートするのは、ちょっと驚きです。「学習塾編の次は何編？」という説明も含めて、この企画自体の位置づけをはっきりさせたほうが読者は安心して読めると思います。「注」も、欄外ではなく、見やすいところに囲むのはいかがでしょう。

八尋 利恵 ●編集者 | 岩手県生まれ



2月にシンガポールに出張した際、友人(ジャズギターの名手)の案内でポートキーのライブバー Jazz@southbridgeへ連れて行っていただきました。ハウスバンドのピアニスト・関根あやさんの演奏、バワフルで格好良かったです。お店もいい感じ。日曜日はジャムセッションで盛り上がるかと。ぜひ、また遊びに行きたいです。

真正正銘の「第一印象」……、特集あり、さまざまなコラムありで、盛りだくさんの内容ですね。誌面全体のレイアウトの統一感とメリハリのバランスをもうひと工夫すると、もっと読みやすく、垢抜けるのでは？ 表紙と誌面内容のギャップにも戸惑いました。小脇に抱えたいような明るい表紙がPARTIには似合いそうです。

次号の特集はシンガポール生活の常識です。

第44回 夢紀行

ビンタンラグーン

高速フェリーで北東にわずか45分のところに位置する

タナメラ・フェリーターミナルから、

インドネシア領ビンタン島。

島の北部をシンガポールとインドネシア両政府が開発し、

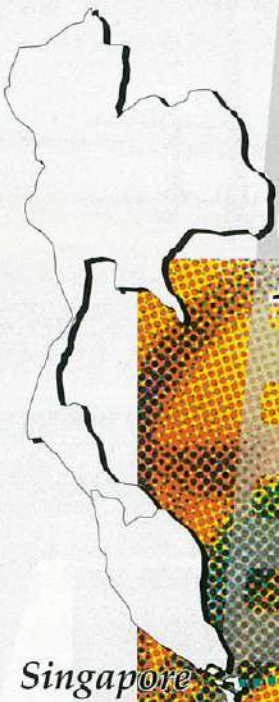
インターナショナルリゾートとして

多くの観光客を魅了しています。

シンガポールから週末ごとに

ゴルフで訪れるファンもいます。

BINTAN



Singapore
Indonesia

資料提供、取材協力

The Aspara Spa 1 Selegie Rd. Paradiz Centre #04-06 電話 6339-9115(代表予約) www.spacare.com.sg
BINTAN LAGOON RESORT 3 Lim Tech Kim Rd. #11-01 電話 6223-3223(予約) www.bintanlagoon.com

World Holidays Pte. Ltd #03-14/15 Orchard Plaza 電話 6732-6282 FAX 6733-4977

2つのゴルフコースはいずれもプロゴルフファターの設計によるものです。ジャックニクラウスコースは景観も楽しむことができ、海岸沿いのコース。イアンベーカーフィンチコースは林間でアップダウンのある上級者向けコースです。



△ゴルフコース

競技人口を誇るほどの人気です。ビントラン島の大自然(ジャングル)が満喫できます。
お子さま連れでも心配いりません。リゾート内にはキッズクラブ(託児施設)があり、フェイスイントや折り紙、風船作りなどのプログラムも充実しています。



△託児施設

人気があるのはインドネシアン・シーフードバーベキュー(BBQ)です。量り売りで好きな魚介類を選べます。その他、本格的石釜のあるイタリアン「ORZO」、鉄板焼きが楽しめる日本料理「都」、ビュッフェ形式の「KOPIO」があります。一押しは、少し足をのびた二ルワナリゾート内の2軒のレストラン



△お食事どころ

グッドウッドパークやフラトンの名門ホテルに店舗を構えるスパと同じ系列のアスパラ。プログラムによってはシンガポール国内よりかなりお得なものも。おすすめは、JAPANESE LULURで30分、\$50。インドネシアの伝統的な薬草とヨーグルトを使ったトリートメントです。



△アスパラスパ

「マングローブツアー」は2003年度PATAで金賞をとったツアーです。昼間はうっそうとした自然が、夜は蛍が幻想的です。イルカと一緒に泳ぐことができる「ドルフィンインタラクティブ」も人気です。■(Re)

ビンタン島旅行のパーティ読者限定プロモーション実施中。詳しくは本誌インフォメーションコーナー(26、27ページ)をご覧ください。



△マングローブツアー

トランです。「ケロンシーフード」はレストランに併設した生け簀からの新鮮なシーフードを楽しむことができます。「バーンアラヤ」はお洒落なムードのタイ料理です。予約はサンセットの時間がおおすすめです。



The Aspara™
Relax & Rejuvenate
Bintan Lagoon Resort, Level 2, Leisure Centre Tel: (62)7706 91366 ext788
Central Reservation Tel: (65) 6339 9115 Email: spas@cosmoprof.com.sg
Amara Singapore, Level 6, 165 Tanjong Pagar Road Tel: (65) 6879 2688
Goodwood Park Hotel, 22 Scotts Road Tel: (65) 6732 3933
Managed By: SPACARE INTERNATIONAL
1 Selegie Road Paradiz Centre #04-06 Singapore 188306 Tel: (65) 63399115 Fax: (65) 63392884
Http://www.spacare.com.sg Email: spas@cosmoprof.com.sg (A subsidiary of Cosmoprof International)

ワールドホリデイズ
World Holidays
世界旅遊
ビンタン島の旅行は
当社にお任せください
グループ・ご家族 ビラ宿泊キャンペーン
ビンタンラグーン1泊2日 \$150.00-より(平日)
#03-14/15 ORCHARD PLAZA 150 ORCHARD ROAD (S)238841
TEL: 6732-6282 FAX: 6733-4977
月-金 09:00-17:30 土 09:00-13:00 日・祝定休

話せるようになりたい!
(英語・中国語・日本語)
初心者の方から学習歴の長い方まで、ご満足いただける会話中心の授業で、言いたいことが自由に言えるようになります。
www.chikyujinlearning.com
TEL: 6736-2603 (日本語でどうぞ)
地球人
CHI KYU JIN LEARNING CENTRE
350 Orchard Road #21-06 Shaw House
★伊勢丹スコットの最上階。パーバリーのショーウィンドーの隣が入り口です。

**ALBIREXジュニア・ALBIREXユース
新規メンバー大募集**

Albirex Singapore傘下のAlbirexジュニア・Albirexユースでは新規メンバーを募集中です。中学生以下のお子さんなら男女問いません。

- 練習内容はAlbirex Singaporeトップチーム監督による監修
- 日本サッカー協会公認ライセンス取得者による直接指導
- 現役Sリーグ選手からの直接指導
- 芝のグラウンドでの練習

無料体験も随時実施しております。

無料体験のお申し込み、お問合せ先: Albirex Singapore Pte Ltd
190 Clemenceau Ave. #05-11 Singapore Shopping Centre
Tel: 6334-0511 Fax: 6334-0510 E-mail: admin@albirex.com.sg

2004年2月1日より日本人観光客にはビザが必要になりました。取得は簡単です。到着ロビーにいったら一番右手がビザ発給カウンターです。シンガポールドルでの支払いも可能で、両替が必要な方は隣に銀行があるので問題ありません。3日以内の滞在の場合US\$10、4日以上は滞在でUS\$25です。
シンガポリアンは免除されていますが、日本人はグリーンカードを持っていても該当しますのでご注意ください。



到着ビザ

ご家族での滞在におすすめのビンタンラグーンリゾート。島の東側、白砂のビーチ・バンジャリンビーチに面し、300ヘクタールという広大な敷地に展開しています。ホテル内だけでも、充実した滞在を楽しむことができます。気張らずに親しみやすい各施設の雰囲気がgood。
大人数での宿泊に最適なのがビラタイプです。各棟ごとにキッチンがあり、バーベキュー設備やプールまでつくものもあります。カーポートもついていますので、飯はホテルでという方にも安心です。



△客室

また、今年1月末にはスウィートのリノベーションが完了したばかりです。各部屋には花の名前がつけられ、インテリアもそれぞれのイメージにあわせて変えられています。どれも、ため息がでるほどロマンチック。ぜひカプセルで訪れていただきたいお部屋です。
パナポート、ウインドサーフイン、ジェットスキー、シュノーケリング、さまざまなシーアクティビティをはじめ、ビンタン山トレッキング、サイクリング、アーチェリーなどがあります。ユニークなのはバイントボール。20年程前にアメリカの農場で発祥したシューティングスポーツです。今では700万人を超える



△施設



白砂の海岸
島の東側、パシール・バンジャンビーチ



アンソカピラ
各棟にプールが
つきます。



託児所
プログラムが
充実しています。

AQ ピザやハンバーガーのデリバリーは知っていますが、美味しい日本食が食べたい時はどうすればよいでしょうか？シンガポールには日本食を出前してくれる店もあります。けがや病気、時間のないときなど便利です。栄養満点のお品書きを集めました。

人気秘訣はお母さんの味
* 江戸っ子弁当
* ピッコ弁当 \$9
* 松花堂弁当 \$20
14, Jalan Pari Buring
Tel: 6442-7113/6448-1228

デリバリー弁当の専門店です。ベジタリアン弁当(\$15)、豊富なパーティメニューなど、さすがの品揃えです。冷凍弁当しやけ、ハンバーグ各\$10はいざという時の強い味方。同一弁当割引(5個以上各\$1、10個以上各\$2)もううれしいサービスです。ランチ主体ですが、ディナーもご相談ください。 (一)

既配達エリアなら、当日朝10時まで受付
* みの久
* ハンバーグ弁当 \$10
Level 2, Colthorn Kings Hotel
Havelock Rd.
Tel: 6733-2865

地で28年になる寿司処。ご家庭のみならず、企業や観光客のお弁当もデリバリーしています。手作りハンバーグは和風仕立ての薄味で鶏の唐揚げは柔らかく、味付けも絶妙。メインもつけ合わせもたいへんに美味です。お寿司は、傷みにくい巻物にするなど工夫をしています。もし生ものを希望する場合はご相談ください。 (一)

九州日本料理
ウエストエリアはおまかせください。
* 焼鳥定食 \$12
このままお弁当ボックスに入ります。
#01-114/116 West Coast Way
Hong Leong Garden Shopping Centre
Tel: 6873-6758

開 店4年目の九州料理のお店です。70%以上が日本人のお客様でリピーターも多いです。店主のステイブンさん。200種類以上のメニューがあり、うち30種類ほどがデリバリーできます。いずれも\$10~20。おすすめは写真の焼き肉弁当とサーモンステーキ弁当(\$13)です。 (一)

* 南蛮亭
4個以上で全エリアデリバリー！
* 焼き鳥弁当(昼\$15.60、夜\$17.50、含税、デリバリーフィー)
14 Scotts Rd. #15-132
Far East Plaza
Tel: 6733-5666/6738-7470

炭 火で焼いた焼き鳥は、冷めても柔らかくお弁当にも最適です。オーダーの7割は焼き鳥弁当。子どもに人気のつくねやアスパラ巻きなど5種類の串焼きが入り充分なボリューム。ローカルに人気なのは季節の魚を使った焼き魚弁当。その他5種類の弁当があります。また、オーダーにも応じてくれます。支払いはカード、チェックでもOK。 (一)

* 寿
どんなメニューもご相談ください
* ハンバーグ弁当 \$14
* 焼鳥弁当 \$15
3 Yuan Ching Rd. #01-03A
7/77 River Valley Rd. #04-02.03
Tel: 9824-1424(Mr. 田中)

さ すがはメニューの豊富さ、N.O.I.のレストラン。いかなるメニューもご相談に応じます。スポーツ大会、ホームパーティーのオードブルやサンドイッチなども配達してくれます。特にハンバーグ弁当(\$14)が人気。テラックス弁当(\$20)にはお刺身も入ります。生ものですので配達エリア、時間はご確認ください。 (一)

* BENTOS
Bento House
うれしい本格だしのみそ汁つき
* 特選弁当 \$15
No.9 Raffles Boulevard #01-92
Milleglia Walk
Tel: 6333-5875

開 店8カ月目の新しいお店ですが、味の評判が広がり多くの注文が入っています。ニーズに合わせて弁当の食材を工夫してもらえます。シェフおすすめのお弁当各種はみそ汁とドリンクがついて\$10とかなり割安。うどんやそばには太巻き、稲荷つき(\$6.50)。お子様用はミニオムレツ入り、猫のお弁当箱でキュートです。 (一)

特集●シンガポール生活の常識 日頃の疑問が一挙解消！！

住所・電話番号・FAXファックス Wホームページアドレス・Eメールアドレス 営業時間・定休日

Q 在星日本人の外出の傾向はどうなっていますか？

A 本誌12月号で「グルメカルトクイズ」を実施したところ、374通のご回答をいただきました。そのアンケート結果から傾向が見えます。
「行きたいお店」「行ったお店」とも上位に日本食の店が多く入っています。「あつたらいいな」の答えも「ラーメン屋」「ファミリーレストラン」「讃岐うどん」「日本のお総菜など、上位10項目までが日本に深く関わるものです。なかには「日本式の中華料理」「漬物のうまい店」「日本と同じおにぎりを食べる店」など、日本食を愛してやまない答えもありました。
寿司屋だけをピックアップしてみても「安い」「本格的」「おいしい回転寿司」など、日本食へのこだわりがわかります。
シンガポールに住んでいると、いろいろな料理を食べることができ、マレー、フランス、メキシコなど、世界各地の料理を食べ

本格派思考

愛される日本の味

グルメツアー

アンケート結果
行きつけのお店
1位 とん吉
2位 南都
3位 クリスタルジェイド
4位 焼肉亭青ちゃん
5位 どんぐり
7位 京華
8位 EN
9位 マメゾン
10位 ニライカナイ
行ってみたお店
1位 カフェロツツ
2位 あぶりや
3位 白石
4位 レイガーデン
5位 ニライカナイ
6位 焼肉亭青ちゃん
7位 青木
8位 レガミ
9位 サントリーレストラン
10位 ダ・パウロ トンロック

「取りあげて欲しい店」のトップはタイ料理、2位がベトナム料理、3位がイタリア料理。食文化の懐の広さがわかる結果となりました。また、「てんぷら」「オムライス」「和風スパゲティ」など専門店を希望する方が多くいました。「ほつとう」「本格焼酎」「濁り酒」などマニアックな答えも。
食べる側もグルメであること裏付けています。
シンガポールには様々な国のレストランがあり、味も様々です。きつとそれぞれの舌に合った味が見つかるはず。自分の足で「お気に入り」の店を探しましょう。 (錦)

南蛮亭
焼鳥職人の
Far East Plaza #05-132
(スコットロードハイヤットホテル隣)
12pm-2:30pm, 6pm-10:30pm
Tel: 6733-5666/6738-7470

家庭教師だからよくわかる
* 中間、期末テストの成績を上げたい
* 時間を有効に利用したい
* 中学入試、高校入試、編入対策
* インター生のための数学、英語対策
* 勉強の仕方がわからない
経験豊かなスタッフがきめ細かくご指導いたします。
(6773) 4934
または 9689-0463
お問い合わせご相談はお気軽にお電話ください。

JOBA 2004年度 新年度入室生受付中
JOBA京進 Private School
入学金無料
電話: 6733-2300
有効期限 2004年4月末

英会話 ジオス
TOEIC試験実施校 Student Pass資格校 (文化省認定)
新クラス情報!!
お見逃しなく!
★毎週(月)10:00-12:00 同級生クラス
★毎週(火)(水)11:00-11:50 同級生入門クラス
★毎週(水)19:00-21:00 TOEIC準備クラス
6月より小学生・中学生・高校生クラス開講予定! 体験レッスン実施中!
Enjoy Studying! Enjoy English! Enjoy your life!

各種損害保険を取り揃えています
* 自動車保険 車両購入時の強制保険
* 家財総合保険 家財への損害、隣家への賠償責任をカバー
* 賠償責任保険 第三者賠償、訴訟費用をカバー
* 傷害保険 ケガによる死亡、後遺障害、治療費をカバー
* ゴルフアー保険 第三者賠償、ホールインワン、用具損害をカバー
THE TOKIO MARINE & FIRE INSURANCE COMPANY (SINGAPORE) PTE. LIMITED
6 Shenton Way #23-08 DBS Building Tower Two Singapore 068809
TEL 6221-6111 FAX 6224-0895
E-Mail: japanesedesk@tokiomarine.com.sg
東京海上火災保険シンガポール社
日本語直通 TEL 6321-3282/3243(Ms.後藤/Ms.平塚)
日本語でお気軽にお問い合わせ下さい

RAFFLES HOUSE PRESCHOOL
ラッフルズ ハウス プリスクール
Nurturing The Future Today (ブキテマ地区 ロビンドライブ)
18カ月から6歳までの幼児教育
* ネーティブ教師による英語、日本語クラスのあるバイリンガルプログラム
* 国際性豊かな環境の中で英語の上達は抜群
日本語クラスでは日本の四季感、情緒、童話など大切にしながら学びます (見学は毎日受付)
Raffles House Preschool
1 Robin Drive Singapore 258261
(ニュートンサーカスから車で2分 / バス送迎あり)
TEL: 67321455 (日本語でお問い合わせ下さい)

ローカルの音楽を聞きたいのですが、おすすめはありますか？

シンガポールは文化のつぼ。様々な国の要素を取り入れた音楽があります。今回は中国系のポップスを中心に探ってみました。

現在、売れているのは、ステファニー・サン、アドゥ、キッド・チャーン、ステラ、ジェイジェイなどです。テレビでよく見かけますよ。

シンガポリアンで注目の歌手は誰ですか？

シンガポールは教育とビジネスに力を入れています。一方香港や台湾はエンターテインメントにも力を入れている。アジア全体にマーケットを持つ。シンガポールも中国系が多いので香港や台湾のCDが入ってきます。F4や5566は若い女の子に大人気です。アイドルのS.H.Eも台湾出身。シンガポールだけではマーケットが小さすぎますね。

シンガポリアン出身の歌手は少ないように思います。

ローカルが語るミュージックシーン
テレビを見ていると、様々な種類の歌手を見ることが出来ます。しかし、シンガポリアンの歌手は意外と知りません。そこで、おすすめの歌手など、シンガポリアンの音楽事情についてシンガポリアンに聞きました。語ってくれたのは、自らも歌手として活躍、また、ヴォーカルトレーナーとして多くの歌手を手がけている「Music Clinic」のアンソニーさんとピーターさんです。

その通りです。ステファニー・サンやディック・リーは外国で人気に火がついたことでシンガポールで売れました。シンガポリアン人はもっと地元で頑張っている歌手にも注目して欲しい。逆に我々の仕事は質の高い歌手を育てると同時にローカルのエンターテインメントシーンを活性化していくかなければなりません。

シンガポリアンの歌手に素晴らしいところは？

一言で「ミックス・カルチャー」です。小さい国で、しかも多民族なのでいろいろな国の音楽が入ってくる。それがいい具合にミックスされています。中華系のコミューニティーを見ても、福建、広東、マンドリンと様々な言語があります。香港や台湾は一つの言語です。外国のミュージシャンはそんな環境をうらやましがります。

日本の歌手では浜崎あゆみ、宇多田ヒカル、平井堅、Missia、S.M.A.Pはシンガポールでも人気です。10数年前までは西城秀樹、郷ひろみ、近藤真彦が良く流れていました。

聴く側も気軽に音楽に携わることが大切ですね。

そうですね。いろいろな音楽を聴いてみてください。また、実践するのならばヴォイストレーニングを受けられる所もありますので、ぜひチャレンジしてください。(錦)

取材協力
Music Clinic
76 Nail Rd. Tel: 6325 0338



健康のために運動をしたいのですが、気軽にできるものはありますか？

暑いシンガポールでは水中の運動が心地よくできます。誰でも楽しく、しかも運動不足を解消するエクササイズを紹介します。

水から上がるとまた戻ってしまいますが、水の中に入っているだけでウエストが3cmも細く(ー)なります。つまりそれだけ水圧があるということ。水圧でストレッツの効果があつたり血管を刺激し血行がよくなつたりと、プールに入るだけで身体にいいことがたくさんあります。

アクアエクササイズ(水中運動)

水の中に入るとまた戻ってしまいますが、水の中に入っているだけでウエストが3cmも細く(ー)なります。つまりそれだけ水圧があるということ。水圧でストレッツの効果があつたり血管を刺激し血行がよくなつたりと、プールに入るだけで身体にいいことがたくさんあります。

シンガポールはとにかく暑い。なかなか屋外で運動したい。気持ちになれません。美味しいローカル食も油が多く、ちよつと太ってきたわ。なんて声をよく耳にします。

●陸上運動よりもエネルギー代謝が大きい
水温は体温より低いので、水の中に入ると体が冷えます。そして冷やされた分、体温を保とうとして体内エネルギーを燃やします。激しい運動をしなくても、水の中に入るだけで体内では軽い運動をしているのと同じ状態になります。

●全身運動で日頃使わない筋肉を使う
水中運動は日頃使っていない筋肉を動かすのでバランスのとれた体作りができます。シーズンのオフの野球選手は鍛えるため、プールでトレーニングを行います。

●簡単なエクササイズ
ただ歩くだけでは飽きてしまいます。スピードを変える、太ももを高く上げる、さまざまな方向に歩く、スキップ、ジョギングなど変化をつけましょう。

●足ふり
片足ずつ前後に足を振ってみましょう。壁を持って体を支えて

●リラクゼーション効果
プールはマイナスイオンの宝庫です。軽くシャワーにあたりたり、水しぶきを浴びるだけでリフレッシュ効果があります。

●全身運動で日頃使わない筋肉を使う
水中運動は日頃使っていない筋肉を動かすのでバランスのとれた体作りができます。シーズンのオフの野球選手は鍛えるため、プールでトレーニングを行います。



も結構です。足の付け根から振ると、おなか・おしりのあたりの筋肉を使います。注意する点は、力を入れるときは息を吐くこと。均等に筋肉が鍛えられるよう、前方に10回エクササイズを行ったら、後方にも10回エクササイズを行うこと。動きに慣れてきたら、よりダイナミックにそしてしなやかに体を動かすよう意識してみよう。そうすれば今まで使っていなかった筋肉を使ったり、関節の可動域が広がり、体が若返ります。

音楽を聴きながら、お友達とおしゃべりをしながら「おしゃべり」ができるくらいがちょうど良い運動強度です。など「ながら」運動が長く続く秘訣です。(T)

EUREKA SCHOOL HOUSE
2 Sunbird Road Singapore 487127 (Upper Changi Rd)
Tel: 6542-2561 / Fax: 6542-2712 / HP: 9181-0461

対象: 18カ月~9歳
月~金曜(全日) 7:00~19:00 \$650/月
土曜 7:00~14:00
(半日) 7:00~13:00
又は13:00~19:00 \$500/月

4月中にお申込の方、入会金50%OFF!

ユーレカ・スクール・ハウスとブルックベール・クレージュは提携しました。

Brookvale Creche
111 Faber Drive Singapore 129423 (Clementi)
Tel & Fax: 6774-6784

対象: 18カ月~12歳
月~金曜(全日) 7:00~19:00 \$650/月
土曜 7:00~14:00
(半日) 7:00~13:00
又は13:00~19:00 \$500

※保育時間は相談に応じます。

ひらめくアタマを手に入れよう!
久治郎の "Puzzles & Toys"
きゆうじろろうの「パズルとおもちゃ」

今月のパズル 「スネーク・キューブ」

まげたりひねったりしてキューブ(写真右)を作ってください。
難易度: ⑥ 対象: 小学5年生以上 1200円 久治郎Lot.No.049

*商品はバンコクより発送します。送料は一律900円です(1~3個まで)。*ご注文及びカタログのお申し込みはEメールにてお願いします。

→ utetsuo@hotmail.com 上野鉄夫まで

◆久治郎の "Puzzles & Toys" バンコク(タイ)
◆236 / 13, Soi Natong 7, Ratchadapisek Rd., Bangkok, 10320, Thailand
TEL +66-1-341-4355

ひらめくアタマはここにある! ソムチャイ上野の数理パズル教室 生徒募集! 詳しくはEメールにて!

Massage Authentic マッサージオーセンティック
◆本格的タイ式ボディマッサージ 30分 S\$35 / 60分 S\$55
~ご自宅でリラックスしながらマッサージ~
ホームサービスも承ります。

パルティカードご持参の方は
10% ディスカウント (※月~金は20%引き)

4月中旬ポートキーに新店open!
Boat Quay, No 6 Lor Telok

252-A SOUTH BRIDGE ROAD
TEL: 6224-0288
マリアマンテンブル(テンブルストリート)そば

シンガポール国際日本語教会
International Japanese Church of Singapore

◆牧師 加藤 享◆住所: 7 Kay Poh Road
◆Tel: 6465-6185 Fax: 6465-6471
◆礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00
◆場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバー・バリー・ロード ジオン・ロード
River Valley Road と Zion Road との交差点すぐ横です。
E-mail: ijcs@pacific.net.sg
ホームページ: http://home.pacific.net.sg/~ijcs

YMCA Metropolitan YMCA
~在星日本人青少年の心と身体の健全な育成を目指して24年~
ジャパニーズセクション

サッカー 技術の向上を目指します。また、高学年からは組織サッカーを学びます。	スイミング 水慣れから始まり4泳法の習得を目指します。	スポーツ ボールゲームや器具運動を中心に様々なスポーツを体験します。	野外活動 スポーツ活動、自然散策、野外料理と各月にテーマを作って活動します。	親子体操 リズム体操から始まり、大きな体育館を走り回るなど、体をいっしょに動かします。
幼児(年中・年長) 小学生	幼児(年少~年長) 小学生	幼児(年少~年長) 小学生	幼児(年中・年長) 小学生	1歳5カ月~3歳

基本的に日本語によるクラスです。
各クラスの時間帯等の詳細は下記までお問い合わせください
TEL: 6839-8346 / 8345 Website: www.mymca.org.sg
E-Mail: japanese@mymca.org.sg

Q オリジナルが作成できるお店はありますか？

A 日本人スタッフのいるお店とリーズナブルなお店をあたってみました。

クラスに参加して自分でオリジナルアクセサリーを作成できます。

ビーズワイヤーワーク

どなたでも参加できる1回\$30(材料費別)のクラスから基礎、応用クラスまでさまざまなコースがあります。日本人の先生が丁寧に指導。ビーズ・パール・天然石のアクセサリーづくりが学べます。一方、お店はパーツ材料の充実が評判です。

粘土でつくるシルバーアクセサリー

シルバークレイ(焼くと銀になる粘土)を使ってオリジナルのアクセサリーを作成します。要領が粘土細工と同じなので、気軽に作成できるのが魅力です。シルバーの純度が通常大量生産されているアクセサリーの92.5%よりも高い純度であるのも特徴です。当日持ち帰ることができる体験クラスは3時間程度の作業。急なプレゼントにも最適です。カップルで手作り指輪というのも素敵。また、「シンガポールで資格を…」という方にはインストラクターコースもおすすめです。 ■(Re)

*** LAICHAN**

パーティードレス・これはという一着に

328 North Bridge Rd. #02-10 Raffles Hotel Arcade Tel: 6338-4806 (オーダーメイドの際は要予約)

チャイナドレス…\$400~(ショート), \$700~(ロング)
カクテルドレス…\$400~(ショート), \$700~(ロング)
(通常2週間~、旅行者の方には翌日配達UPで郵送可)

ラッフルズホテルアケードの2階、デザイナーと日本人スタッフのいるドレスメーカー。これはという一着をつくりたい際におすすです。生地をバイヤス(斜め)にカットするので、フィット感が抜群です。「スタイルがよく見える」とリピートのお客さんが多いそうです。最近人気のアイテムはチョンサム(チャイナドレス)です。ベースの素材はシルクだけでなくデニムもあるので、現代風にアレンジするのもOKです。ボタンをメノウや翡翠などの半貴石にできる贅沢も、お揃いのバックをつくることもでき、さらに靴用の生地も提供します。全て一点物の既製服もあります。 ■(Re)



リーズナブルに靴をオーダーメイドできるお店です。ドレスに合う靴探しはなかなか難しいもの。しかし、もう悩む必要はありません。タンビネスにある工場では有名ブランドのOEMもしているため技術面でも安心です。『Female Brides』や『Wedding』などローカルのウェディング雑誌でも多数取りあげられています。また、映画「ラスト・エンペラー」で皇后を演じ、テレビシリーズ「ツインピークス」にも出演したJoan Chenなどの芸能人もご利用の店です。

プロセス

- 1.デザイン…ディスプレイが写真、雑誌の切り抜き、ベースを選んでのアレンジもOKです。
- 2.素材…サンプルからだけでなく、生地の持ち込みもOKです。
- 3.デコレーション…石、ビーズ、バックル、リボンなどを好みで追加します。
- 4.ヒール…豊富なサンプルからかかとの形や高さを選びます。 ■(Re)

*** Leapin Lizard**

パーティーシューズ、ドレスにぴったりの靴が欲しい方

10 Anson Rd. #01-57 International Plaza Tel: 6222-2783 Fax: 6222-7883
www.leapinlizard.com.sg
11:00~19:00(月~金), 11:00~18:00(土), 日・祝定休

お値段は素材ベースの設定(デコレーション各\$10~)
\$55~、本皮、持ち込み生地…\$89
(通常3週間、エクスプレスで3日)

*** N'クラフトルーム**

自分でつくるオリジナルアクセサリー

131 E Tudor Court Gallery Tel: 6737-9045 (クラス参加の際は電話予約) Fax: 6737-9046
営業時間: 10:30~18:00、日・祝定休
最終土曜日は日本人会講習のためお休み

体験クラス(1回3時間程度)…\$45(材料費別、銀粘土\$3/g(指輪1つ7g程度~))



Q 大使館・領事部のお仕事って何ですか？

A 領事のお仕事について、井山 彰紘(あきひろ)領事にうかがいました。

私たちになじみのあるパスポート、諸届けなどの領事業務は大使館業務の一部。在任邦人の生命、財産の確保や保全(広く言えば、邦人企業が仕事をしやすいような環境づくり)もその内の一つ、政治、経済などの情報収集、日本の文化の紹介、日本の対外政策の説明(例えば先に決まったイラク派兵など)、シンガポール政府への働きかけなど、こうして並べてみると、難しいお仕事が目立ちますが、領事部は日本人がいざというときに駆け込む先でもあります。

例えば、医療事情の悪い周辺国から緊急入院の方のケアや日本国内のご家族との連絡、トラブルがあった旅行者のケアや安全確保など。

シンガポール国内、6カ所の警察からは日本人の関わった犯罪は必ず連絡がくるシステムになっています。1つ1つの案件を確認し、必要のあるモノにはケアを行います。

日常疑問に思っている窓口業務時間についてうかがいました。

終了時間が早過ぎる、との声がありますか？

昨年の7月1日からは16時になっていきます。朝は8時半から開けているので窓口終了直前にいらした方の業務を終える時間も入ると、スタッフの就労時間は

8時間になります。窓口開館時間には業務上必要な書類や公印類をそろえた状態で開けるため、スタッフは8時半より早く出勤して、これらの準備をしています。

日本とシンガポールの休日、両方休むのはなぜ？

日本の外務省本省命で、日本の祭日数にあわせて年間の休日数を設定する規則になっています。そこで、日本の祭日数引くシンガポールの祭日数から足りない日数を何日か分、日本の祭日より割り当てて休日としています。ですから全ての日本の祭日を休んでいるわけはありません。

ちょっとPR

在外投票が、4月より大使館での投票と従来から行われている郵便による投票の両方できるようになります。在外選挙人名簿への登録申請も代理人でできるようになりました。(詳しくは本誌裏表紙をご覧ください)。

在外投票は、在外居住者が国内の政治に発言できる唯一の機会です。今年も参議院選挙がありますので、ぜひ在外選挙人名簿登録をお忘れなく。

シンガポールは治安がよく安全なイメージが強いため、ほかの国々と比べて在留届を出す人が

ありがとうございました。井山領事

井山領事は、2年5か月に及び任期を終え4月に日本にご帰国されます。自然体で誠実なお人柄が、大使館をぐっと身近なものにしてくださいました。

シンガポールの印象はいかがでしたか？

優しくて人なつこい。大家族がホーカーで楽しそうにテーブルを囲む光景が大好きです。そこには家族愛があります。家族愛は地域愛につながり、社会愛につながる。彼らの優しさ、人なつこさの源泉は、家族愛だと思います。



シルバーとビーズのお店です

TC CRAFT ROOM PTE LTD

日本人経営の小さなお店です。日本語でお気軽にどうぞ。ガラス・天然石ビーズ、パール、銀粘土などの販売と各講座開講。クラスは全て自分ペースの予約制。毎回好きな日を選びます。131E Tanglin Rd, Tudor Court Gallery (2F) Tel: 6737-9045

タンクリンモール隣のビル 赤いドアから入った2階正面 Fax: 6737-9046
日本人講師常駐 ncraftroom@hotmail.com
日・祝・第5土曜日定休 Shop営業時間 10:30~18:00

2歳児から大人まで心の思いを表現する場所

STUDIO MIU ART

お問い合わせ 67330917 高島屋SC4階

心のゆとり、豊かな感性、アートを楽しみませんか

油絵・水彩画・パステル・アクリル
ヌードデッサン
ポートレート
ポーセリンペインティング
野外写生・工作・陶芸
はじめてのお絵かき
美術学校受験

子供クラス 新学期生徒募集
4月15日(木)開講
幼児から小学生

e-mail studiomiu_art@pacific.net.sg

L-C Fu Li Hua Foot Reflexology Centre

フット・リフレクソロジー・センター

体の異常は足の裏に現れます。古典指圧の経験豊富な優れたマッサージ師により、その原因の尿酸結晶を体外に排出します。

※妊婦中の方、重い心臓病の方はご遠慮ください。

足マッサージ 40分 \$25~
全身マッサージ 45分 \$40~

#02-17/18 Liang Court 177 River Valley Road (リャンコート2F)
Tel: 6339-0787 営業時間 10:00~22:00

MIKASA HAIR SALON

ミカサ・ヘアサロン

400 Orchard Road #03-44 Orchard Towers (S) 238875

TEL: 6887-5525 (ご予約は日本語でお気軽にどうぞ)

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしております。より良いサービスと確かな技術を、是非お試しください。

* スーパーストレートパーマ
* ヘア・スバ
* カラートリートメント

ヘアカット、シャンプー、ブロー
Female \$35 Male \$30

営業時間: 10am~7pm(月~土), 10am~2pm(日) 定休日: 火曜日
(ミカサヘアサロンは上記住所のみで営業しております。)

开始学中文!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座
だからわかりやすい!

次回初級クラス4月21日(水)より開講

◆1クラス: 5~12名 ◆授業料: 400ドル/1学期
◆日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。
◆現在初級から上級まで38クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

無料体験レッスン受付中

日本語ホットライン
IKOMA Language School Tel. 6238-0055 (Mr. 中川まで) (平日 10 am~6 pm)
#06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)
ホームページ/ www.ikoma.com.sg

旅のご用命は郵船トラベル

*ペナン
*ベトナム
*ピンタン
*チェンマイ
*モルディブ
*ティオマン
*デサルビーチ
*アンコールワット
*ゲンティンハイランド
*オーストラリア(シドニー、メルボルン、パース、ゴールドコースト、ケアンズ)

*ゴルフパッケージ
*スタークルーズ
*ブーケット・クラブ
*スイスアルプス
*ミャンマー
*ランカウイ
*バンコク
*サムイ
*バリ

社員旅行 業務出張 団体旅行 蘭の花 呼び寄せチケット

お気軽に日本人スタッフまでお問い合わせ下さい。

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場所: 高島屋(ニーアンスティ)タワーA

徹底本音トーク

「食はシンガポールにあり」。シンガポールは世界各地の料理が気軽に食べられます。日本食ももちろん。今回はシンガポールで特に人気の日本食レストランに注目しました。

レストラン産業に携わる4名に、海外で日本食を普及させるための努力やレストランサイドから見たお客様の様子などを語っていただきました。普段は聞くことができない話など盛りだくさんです。



人気のレストラン

——それぞれ人気のあるレストランばかりで皆さんお忙しいと思います。やはり週末が混むのですか？

加藤 月曜日から徐々に混んできて、土曜日がピークです。日曜日は金曜日から土曜日の間くらいです。

東 うちは月、水曜日はドラッグの青比、木曜日から混みます。あとは青ちゃんと天体同じです。

植木 月曜日から木曜日はほぼ一緒、やはり土日がピークです。

中來田 曜日によってはあまり変わらないのですが、自分が休もうとするときに限って混みます。

東 そうなんです、シフトで人数が少ないときに限って混みます。

飲食業界ゆえの苦勞

——昨年SARS（重症急性呼吸器症候群）が流行したこともあり、お客様の出足が悪かったのではないのでしょうか？

東 SARSの影響は確かにありました。しかしその後ハングリーゴーストに急激にお客様が戻ってきました。

加藤 逆に不思議とその時期は過去最高の売り上げでした。

シンガポールならではの

——シンガポールに本店を出されて、日本では考えられないような出来事はありますか？

加藤 「青ちゃん」は焼肉専門店ですが、ビーフコースという牛肉を使わないコースがあります。

東 「こん吉」では、とにかくエビフライなどのシーフードの売上げが良いときもあります。

中來田 うなぎは下手物で、ものによっては、目が逆にならざるを得ないときがあります。

お客様の質

——レストランで子どもが走り回ったり、暴れたりしている光景を見かけます。親はそれを注意しようとしていないのでしょうか？

中來田 あと、ローカルの方はベッタラ潰けみたいな甘いもの好きですね。

加藤 従業員が子どものあやし係になることもしばしば。

中來田 いろいろタイプのお客様がいますね。——困ったお客様もいると思います。が、なにかエピソードはありますか？

中來田 これはランチより安いことが値段の割を付いてクレームを付ける方がいます。あと、予約を入れて来ない人もいました。

東 7人で予約して2人が席取りにきて、あとの5人が40分も遅れてくるのがありました。後ろで待つお客様はカンカン、席が空いているのに座れないんです。

植木 「あと何分待つ？」と聞かれて、従業員が「10分です」と言ったのですが、実際は20分かつてしまったんです。俺の10分はせうしてくれるんだ！と胸ぐらを掴んでました。

加藤 食べ放題の時、大量に焼いてお持ち帰りという方がいました。あと、デザートとして食べ放題では食べ残して欲しくないのですが、肉を炭になるまで焼いて、こんなもの食べられないと文句を言う方もいました。

——驚くようなお客様もいるのでは？

これから求められる味

——お客様のニーズに答えていくためには何が必要でしょうか？

中來田 結局今まで通り愛嬌ないことだと感じます。

加藤 その通り。専門店という長所を活かし、良いものをより良く提供することです。

植木 ローカルは日本食に対する意識が高い。和食は健康に良いというイメージは日本人以上です。店のつくりやメニューの質など「日本」にこだわってほしい。

中來田 逆に、ものすごく詳しい方もいる。この時期だからと「形のどつうな感じでしょ」とか産地や収穫時期を問うるんです。

植木 カロリーを気にされる方は多いですね。なぜカロリー表示をしないのかという質問はよくあります。

加藤 確かに今はメニューにカロリー表示をしているレストランも多々あります。

東 これからはますます食のこだわりが高くなっていくと思います。ですからわざわざレストランに足を運ぶよりも、ケータリングサービスの方が主流になるのではないかと考えています。

加藤 「日本食が集まるエリア」があつたらいいのでは？ 今日お集まりのお店が一堂に会せば、そこが新名所になると思います。

中來田 その中でベビシッター付きの料理教室をやるのもいい冷蔵庫にあるもので気軽に作れるような料理を教えるんです。

植木 それはいアイデアですね。

東 確かに料理教室を開いたときは好評でした。——最後は不況を勝ち抜くための秘訣を教えてください。

加藤 それは、「こつ」が聞きたい。(笑)

出席者・会社名称(アルファベット順)



座談会・「勝ち組レストラン」の秘密！

司会:高森徹夫・朝日新聞国際ゼネラル・マネージャー

CHIKUYOTEI (竹葉亭)
ゼネラル・マネージャー
中來田 吉彦さん
(なかきた よしひこ)

GODAIMON (焼肉亭青ちゃん)
ゼネラル・マネージャー
加藤 裕一さん
(かとう ひろかず)

MORE WORLD SYSTEM (千都, 和楽)
マネージング・ダイレクター
植木 潔さん
(うえき きよし)

POKKA FOOD (とん吉, スタカフェ)
ゼネラル・マネージャー
東 一彦さん
(ひがし かずひこ)

イートンハウス

インターナショナル小学校・プレスクール

オープンスクールにお越しください

2004年4月16日(金) 午前9時から午後3時
2004年4月17日(土) 午前9時から午後1時

Broadrick Road	小学校および幼稚園	Whitley Road	幼稚園
Seraya Lane	幼稚園	Outram Road	幼稚園
Newton Road	幼稚園	Vanda Road	幼稚園

国際バカロレア志願者校

イーストコースト	オーチャード	トムソン	セントラル	ブキティマ
51 Broadrick Road Singapore 439501 Tel: 6346 6922	7 Seraya Lane Singapore 437275 Tel: 6440 5100	39 Newton Road Singapore 307966 Tel: 6352 3322	1218 Whitley Road Singapore 297814 Tel: 6256 1161	240 Outram Road Singapore 169043 Tel: 6221 1050

イートンハウス 蘇州
70 Jinshan Road, New District, Suzhou, P.R. China 215011 Tel: (86) 0512 68255666 E-mail: enquiry@etonhouse-sz.com

有資格、有経験日本人教師常駐。スクールバスもあります。どうぞ日本語でお問い合わせください。

E-mail: enquiry@etonhouse.com.sg Website: www.etonhouse.com.sg

とん吉

伊勢丹スコッツ4階 レストラン街

串かつ

新しい魅力。

多彩な味がビールや日本酒にもぴったり。

好評実施中

伊勢丹スコッツ4階 レストラン街
紅いのれんが目印 (5階駐車場からすぐ)
TEL: 6835-4648 営業時間 11:00~22:00

MORE WORLD GROUP

全店で使えるカスタマーカードとパウチャーが登場

あなたも \$50パウチャーをGET

今すぐ

スタンプラリー

に参加しましょう

\$20でスタンプ1個
スタンプ25個で\$50パウチャーを差し上げます

カスタマーカードとパウチャーは以下の全店舗で使えます。

民芸茶屋 千都 居食屋 和楽	East Coast Branch: 1020 East Coast Park Way Tel: 6242 1123 Fax: 6242 9389 Orchard Branch: 51 Cuppage Rd, #01-12 Star Hub Ctr Tel: 6721 1123 Fax: 6721 1124
ヘアアート シンデレラ	86 East Coast Rd, Blk B #01-11/12/13 Katong Village Tel: 6344 8280 Fax: 6344 5766
	402 Orchard Rd, #03-16 Delfi Orchard Tel: 6735 8022 Fax: 6732 9925

焼肉専門店 青ちゃん

焼肉に最適、上質なお肉をあなたに

女性専用セットメニュー (お屋のみ) も大好評!

営業時間
月~金 12:00-14:30 (ランチ)
18:00-23:00 (ディナー)
土日祝 15:00-22:30

100 Orchard Road #02-22/26
Hotel Meridien & Shopping Centre
Tel: 6735-6457 Fax: 6735-9608

五感で味わう

シンガポールのレストラン

Da paolo il giardino
 ダ・パウロ・イル・ジャルディーノ
 (Garden restaurant of Da Paolo Group)
 □501 Bukit Timah Rd. #01-05 Cluny Court
 入り口はCluny Park Rd. (フランス大使館隣)
 □Tel: 6463-9628 Fax: 6463-9628
 □11:30~14:30, 18:30~22:30
 *サンデーブレイクファースト11:00~12:30
 □定休日: 月曜日
 □www.dapaolo.com.sg
 □dapaolo@magix.com.sg

視覚 ● インテリア

細長く通路状のエントランスがリラクゼーションモードへと導きます。庭を越えて、上手にベンチシートの客席、下手にバーカウンター、奥にはワイングラスをこしにオーブンスタイルキッチンがあります。内装はレトロとシックを混ぜた雰囲気です。また、天井にはマンゴの木、ガラス、アクリルなど異なる素材の調和が見事です。



本誌読者アンケート「最もお気に入りの飲食店」コンチネンタル料理部門で毎年第一位を誇るイタリアンレストラン「ダ・パウロ」グループ。昨年12月末にガーデンスタイルの店舗をオープンしました。

味覚 ● 味

ダ・パウロのメインコンセプトは、新鮮な天然の素材を使った取り回しの早いイタリア料理です。

ユニークなのは日曜日のみの朝食です。オムレツ・フオッカチオなど4種類のパン・イタリアン。セージなど4種類の肉の中から選べるメインコース、ロッチーニイチョのカクテル、ペリーニ桃のカクテル・スモージー・オレンジジュースから1種、デザートとコーヒーか紅茶がついて\$25.00。たりとした休日のランチに最適です。

また昼間は、バスタ・セットランチ\$22、セットランチ\$27と手頃なお値段です。

*お子さまづれは日曜日は問題ありませんが、平日は6歳以上という制限もありますのでご注意ください。



触覚 ● ロケーション

日本人会に比較的近く、駐車場も完備しています。

嗅覚 ● これから

ダ・パウログループのオーナー兼エグゼクティブ・シェフであるPaolo Scarpata氏(Ceocconi)は、薬子のシェフをつとめていた経歴の持ち主です。「Ceocconi」とは70、80年代に「ロンドンのイタリア料理の最高峰」との名を欲しいままにした名店です。多くのセレブリティが顧客リストに名をのべています。

現在、うすいピザを研究中的なこと、今後の展開が楽しみです。(Re)

食生活の達人

in Singapore

梓 椒子 文 第3

水 ● の不思議

1月号に掲載した「水」に関する記事を読んで、実践したら体調が良くなったという感想を多くの方からいただきました。今日は朝から雨。今は夜8時ですが、まだ降り続いており、空は真っ黒な雲で覆われています。しかし、この雨も恵みの「水」ですね。

「暑い、暑い」とばやきながら過ごしているシンガポールでも雨が続きと肌寒さを感じることもあります。そんなときは体調を崩しやすいので、「注意を」。さて、今回は手軽にできる体力増進や疲労回復に効果がある飲み物を紹介しましょう。

1 ● 枸杞(クコ)茶

湯飲みを温めて、枸杞の実を10粒程入れます。枸杞の実の水でさつと洗って置いてください。湯飲みに熱いお茶(緑茶、紅茶、ウーロン茶)を注ぎます。枸杞の実を食べられます。

★枸杞の実には肝臓、腎臓、肺の働きを補います。特に目のかすみ、めまいなどに効用があり、コンピュータを長時間使用した後の

2 ● 生姜入り紅茶

どこに飲むと目の疲れを癒してくれます。枸杞の実は、中国産のものが韓国産に比べて滋養効果が高いので、ご購入の際にご確認ください。

飲み物の効用

ポットに刻んだ生姜と紅茶を入れ湯を注ぎます。生姜はひね生姜のほうが効果はあるのですが、香りを楽しみたい方は新生姜を使ってください。

新生姜だとそのまま飲めますが、ひね生姜なら蜂蜜か黒砂糖を入れます。

★生姜は体を温め、胃の活動を活

3 ● シナモンティー

シナモンが日本に比べて安く入手できます。シナモンスティックをカップに入れて紅茶を注ぐだけの手軽な飲み物です。

★おなかの中を温めるため、冷えによる腹痛に効果があります。また、血のめぐりも良くなるため手足の冷えや腰痛の方にも良い飲み物です。

シンガポールで冷え予防なんておかしいと思われ方も多いかもしれませんが、せん。しかし、シンガポールの建物はコンクリート造りで床も大理石。おまけにエアコンはつけっぱなしで、お風呂にゆっくりと浸かることもありませんから、体に冷気が蓄積されます。心当たりがあるものを食べた記憶がないのに急におなか痛くなったときは、冷えが原因と考えるべきです。そういうときは、このようなお茶を飲みましょう。

まだまだ、優れたものの飲み物はありませんが、それはまた、次の機会にね。

コロンブス

広々としたプレグラウンドで仲間と国際人を育てます

教師は全て学士号取得者
20人余の日本人のお友達

★健康的な教育環境

- 大きな窓と天井ファンによる快適な通気。
- 月に2回、専門業者が全教室を洗浄します。
- 日に2回、専属スタッフが全教室を洗浄します。

★本誌またはパーティカードをお持ちになると、園服を2セット無料で差し上げます。

対象年齢: 18カ月から6歳児まで
 保育時間: 月曜日から金曜日 7:00~19:00
 土曜日 7:00~14:00

※スクールバス有り
 ※英語の授業、中国語の授業があります。

440A Upper East Coast Road
 Singapore 466497
 Tel: 6444-4170
 Fax: 6442-1939
 E-mail: columbdc@pacific.net.sg

ENGLISH

● 文部省(MOE)認可校
 ● イギリス人、アメリカ人、オーストラリア人の経験豊富な有資格教師陣
 ● レベルにあったコースが見つかるまで、無料で体験レッスン

特別8週間集中クラス

(初級・中級・上級)
\$350/1ヶ月

Premier Language Centre (プレミアランゲージセンター)
 #04-05 Paradiz Centre, No1 Selegie Rd (ドービーゴート駅近く)
 #05-03 North Bridge Commercial Complex, 470 North Bridge Rd (ブギス駅近く)

日本語: 6883-0381 英語: 9769-2685
 (月~金 10:00-13:00)
 E-mail: premierlanguages@yahoo.com.sg
 URL: www.premierenglish.edu.sg

定期的なエアコンメンテで お部屋はいつも軽井沢??

シンガポールではエアコンが年中フル稼働。カビやダニからご家族の健康を守ります。

ECO-WASHERでお戻もスッキリ!
 TOTO, 工事費込み \$198

98264234 (モーリンまで日本語でどうぞ)
 軽井沢メンテナンスアンドクリーニングサービス

トロピックス・ランゲージ・スクール

無料体験レッスンあり!

MOE(文部省)認可校

- 日本語教師養成コース
- 英会話・中国語会話コース
- ビジネス英語・中国語コース
- 小中高校生の英語コース
- 運転免許の準備コース

クレメンティとブギスにあり、お勤め・お住まいにお合わせて学校が選べます。リーズナブルな費用で経験豊富なベテラン講師から生の英語・中国語を学んでみませんか?

★日本語ホットライン★
 Tel: 6873-3704 Fax: 6873-1792
 E-mail: tisch@singnet.com.sg
 URL: www.tropicslanguage.com

TROPICS LANGUAGE SCHOOL
 Blk 444 Clementi Ave 3 #02-125B (EW23 徒歩3分)
 Blk 261 Waterloo St #03-25 (MRT EW12 徒歩8分)

~プロモーション実施中~

- ◆ Tattooをお試しの為、\$50パウチャーをプレゼント!
- ◆ 初めてのお客様◆
- ◆ フェイシャルが\$38
- ◆ ホワイトニングトリートメントフェイシャル(\$95)
- ◆ 2名様(お2人共初めての方)で各店直ぐと、お1人様FREE!

バルティカード特典あり

アルピオン

Beauty & Body Slimming Centre

304 Orchard Road #03-46 Lucky Plaza
 TEL: 6737-7660 / 6733-6696 FAX: 6282-4373
 営業時間: 月~金 11:00~20:30 土祝 11:00~19:00

HAIR TALK SALON

ヘア&ネイルパッケージ

- ★カラー・トリートメント...
+ヘアトリートメント
+マニキュア
\$125 (通常 \$210)
- ★ヘア&マニキュアトリートメント...
+マニキュア
+ボディキュア
\$108 (通常 \$155)
- ★スカルプリラクゼーション...
+ヘアトリートメント
\$99 (通常 \$180)
※買下りの長さは通常 \$20 ※カット代別

フェイス&ボディパッケージ

- ★ボディ・オイルマッサージ...
+イヤニキヤンドル
+クイックフェイシャル
+目元ケアトリートメント
\$110 (通常 \$230)
- ★ブライティングAHA...
+フェイシャル
+目元ケアトリートメント
\$85 (通常 \$150)

ヘアサービス

- フリーヘアトリートメント付
- ★リボンディング \$200~
- ★セラミックパーマ \$250~
※長髪ボリュウムによります。

4月はお客様ありがとうございます

No.19 Lor Liput Holland Village Tel: 6463-6889/6468-9893
 (プロバンス並び) ココまで日本語でどうぞ(要予約)

営業時間 10:00~20:00(月~金)
 10:00~18:30(土日祝)



田中維佳(たなか ゆうか)1967年オーストラリア生まれ。日本の証券会社外務員・香港の航空会社の客室乗務員を経て、現在は台湾在住の「人間観察系旅行作家」。50カ国を旅し、5カ国に住んだ経験がある。著書に『ずっとアジアを旅してたい!』(ベネッセ・コーポレーション)、共著に『おどろき ももの木 台湾日記』(毎日新聞社)、『アジア大バザール』(講談社文庫)など、『婦人公論』では海外女性通信の台湾を担当中。『ぼうけんこどう』(http://www31.ocn.ne.jp/~youka/)を運営。

ぼうけんこどう

ずっと世界を旅してたい

翌朝、おかげで鳥よりもはやく目が覚めてしまった。なにもする暇がないのでカメラ片手に町へ出て、朝焼けを眺めつつ散策していたら市民墓地に行きあたった。

いくつもの礼拝堂を擁する広大な敷地にある墓は、棺の埋められていて墓標のみの日本式あり、壁一面に墓標が埋め



達まれている壁掛け式ありとさまざま。必ず配されているのがろうそく代わりの電気ランプ、花瓶とカラフルな造花、生前の写真だ。刻まれているので、何歳で亡くなったのかもすぐわかる。ここにいる誰ともなんの縁もないし、写真があれど、写真があるとなんとなく親しみを感じることが多い。見も面白い。

北イタリアの温泉保養地・アバノは、三食付きのホテル内に温泉療養施設があるというスタイルだが、とにかく遠い。ローマまで飛行機で約12時間、空港から列車でテルミノ駅まで行き、乗り換えの特急でバドバまで4時間ちよつと、そこからバスかタクシーで小一時間。待ち時間や乗り換え時間を加えると、家を出てからホテルに着くまで丸一日だ。ヘトヘトのヨロヨロだった私は、「ダンスパーターに参加しないか?」、「温泉エステはどう?」なる熱心なススメを断り、親切なフロント係を盛大にがっかりさせたあげくにバタッと就寝。

壁掛け式墓標を眺めて歩くと、ところどころに墓標ではなく紙が張つてあるのに出くわす。紙に記されている日付を見れば「死にたてホヤホヤ」、墓標を彫つている最中なのであろう。

しかし、墓標のハメラれていない壁掛け式墓標を観察するに、まったく奥行きがない。こんなに薄いとこへいつか何が入るというのだろうか。お骨? 考えてはみるが、カトリックと火葬はちよつと結びつきにくい。きつと遺体は違うところへ埋めて、メモリアルとしての墓標だけがここに置かれるのだろうか。



帰って、ホテルで埋葬について確かめてみたところ、「また、エライこと訊くなあ」という顔をしつつも、フロント係は「イタリアの一般的な埋葬方法は火葬ではなくてコンクリート葬なのだ」と教えてくれた。要するにお葬式の後、墓地に運ばれた棺は壁に水平に差し込まれ、そのままモルタルを塗り込めて墓標で蓋がなされるのだ。

ひいーっ、私はすでに亡骸が入つていて蓋のされていない墓を「近日常園」などといった、写真を取りくさつていたのである。死人(しびと)には大変失礼なことをしたと反省する私に、親切なフロント係は嬉々として言った。「ミス・タナカ、車で隣町へ行けばもっと大きな墓場がありますよ!」

「ただ、墓好やねん!」客を喜ばそうという姿勢は立派だが、もう、えーっちゅーの!

第28回 墓地でかつぽれ

どっぽん 細見

第28回



小橋 繁好
Shigeyoshi KOBASHI
(テレビ局エグゼクティブ・プロデューサー)

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

会議は変わる

電話会議にテレビ会議。衛星を使った全国会議も珍しくない。その一方で、往復6時間かけて出席した会議が1時間で終了、という現実もある。企業にとって、会議とは何だろう。

会議は通常の仕事が終わった午後6時から開く。そんな生活を続けてきた新聞業界では、それが当たり前のことだった。会議を「通常の仕事」と見なしていなかったからだ。

放送業界に移ってからも、夜の会議は続いている。ただし、時間外手当がふくれ上がるため、「夜の会議は1時間以内」と決めていた。だから続けられるより、ぱつと切り上げる方が効率的だ。

かといって、朝が早いのも困りものだ。早起きで、元気がよい上司が異動でやってくると、「早朝会議」が始まる。遅刻するわけにもいかず、地獄の日々が続く。こちらは、昼寝で対抗するしかない。

偉い人は高級テーブルを囲んで座り心地満点の椅子に腰を落ち着け、たばこをくゆらしながらの会議。部屋には絵画のひとつも掛かっている。そんな見慣れた光景が、最近では崩れている。そう、立ったままの会議を実施している企業があるという。朝日新聞によると、埼玉県秩父市のキャノン電子では、トップが参加する経営会議を立ったまま開いている。テーブルの脚に下駄をはかせて、高さをメートルにしてはいる。「眠くならないし、緊張感が出る」という。工場の作業を座りから立ち作業にしたところ、効率が上がったことがヒントだった。メーカーらしく現場から得た教訓という。

立ったままでは疲れないかと心配だが、たかが口を動かすだけのこと。会議ごときで倒れるようなトップは、熾烈な競争を続けている企業にとって、必要ない人材かもしれない。

会議にパソコンを持ち込む人が増えている。紙にメモをするより、キーボードで打ち込んだ方が早いからだ。だが、これが結構うるさい。最近のノートパソコンは静かで、電池が長持ちすることをセールスポイントにしている。パソコンにデータを打ち込んでおけば、会議後の処理は便利だ。

会議は変わっている。試行錯誤の連続だ。だが、半分は不要な会議といまでも思っている。

楽しいイベントいっぱい!

にほんじんかい
日本人会
The Japanese Association Singapore

シンガポール日本人会は会員相互の友情と協力を推進しています

会員になると日本人会館内の様々な施設を利用できるほか、クラブ活動や催し物への参加もできます。

お勤めの会社が法人会員の場合は入会金は無料です。

日本人会の会員になるには

入会金	\$ 1000+GST	
月会費	家族持ち会員	\$ 25+GST / 月
	単身・独身者	\$ 20+GST / 月
デポジット	\$ 200	
新会館建設協力金	\$ 20+GST	(個人会員)

120 Adam Road Singapore 289899
Tel 6468-0066 Fax 6469-6958

4月/5月開講の講座

- ・パーチメントクラフト・パティッシュ
- ・ヨガ・太極拳・着物着付け
- ・シルバードラフト・子どもの習字
- ・夫人のバイオリン
- ・大人の日曜バイオリン&チェロ
- ・韓国語・マレー語・パソコン教室
- ・インド料理・リドルインディアツアー
- ・シンガポール家庭料理
- ・タイ、ベトナム料理・イタリア料理
- ・フランス料理・男の料理
- ・乳幼児の体操教室
- ・運転免許切替取得試験講習会

などなど、皆様のご参加をお待ちしております!

http://www.singaweb.net/chinalingua/
chlingua@starhub.net.sg

- 効果的な学習方法の伝授
- 外国語を上達させるメインポイントの把握
- 伸び悩み解消のコツを提示
- オリジナル教材&カリキュラム
- 最大6名の少人数制クラス
- 優れた教師陣

英語コース (大人と子供)	中国語コース (大人と子供)
★初心者コース ★困った場面の対応コース ★総合力アップコース ★ビジネスコース ★子供の英語コース	★発音を完全にマスター ★文法ポイントをクリアー ★伸び悩みを解決 ★子供はミニ会話・童謡・漢詩を通し、自然に身につきます。

○ 学費: プライベートレッスン : 1ターム (12回/1回1.5時間) \$ 1080
セミプライベートレッスン: 1ターム (12回/1回2時間) \$ 840 / 1人
グループレッスン(6人まで): 1ターム (12回/1回2時間) \$ 600 / 1人
○ ご要望にあわせ、週1、2、3回のいずれのコースも選択可能。授業参加可能。

お問い合わせ・資料請求は、下記まで
日本語専用ライン Tel: 6736-4288
Fax: 6736-0454
1 Scotts Rd., #18-14, Shaw Centre, Singapore 228208
(伊勢丹 タクシー乗り場側入り口のエレベーターをご利用ください)

AIR-CON MAINTENANCE

エアコンのクリーニング、修理は
【SD エアコン】にお任せ下さい。

エアコンは定期的なクリーニングをしないと塵やカビの温床となり、特にお子様のアレルギーや病気の原因になります。日本では必要なかったエアコン定期クリーニングはシンガポールでは不可欠です。

- ① 日本人スタッフが迅速に対応
- ② ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
- ③ ハイクオリティな清掃技術

SD エアコン Servicing & Maintenance
http://www.sdac.per.sgにて写真によるクリーニングの手順が御覧いただけます。

コンピューター
<Windows 日本語ソフト搭載> \$950より
シャワートイレの設置も承っております。

Tel: 6467 4778 Fax: 6467 3998
担当: 森藤 (9655 8667) 上田、ケビン(日本語可)

劉文鋒 先生
美濃漢方診療所 所長
 1953年台湾高雄生まれ
 中華醫事学院卒業、大阪市立大学卒業、
 京都大学研究員を経て、廈門大学中医学卒業
 (附中西医院、陸軍軍医勤務)

当診療所には実に様々な症状で
 お悩みの患者さんが来られます。
 その中でよくあるご質問やご相談
 を少しずつ取り上げてお答え
 してきたいと思います。



Q やせる漢方薬ってありますか?

新しい表皮を生産するには「**スチン**」という原料が特に必要です。いくら高価なエステに通っても新しい肌を作る原料がなければ新しい表皮はできません。また、表皮を生産するための補助役はビタミンC、B群です。スチンが豊富に含まれる食材は、大豆、小豆、そば豆などの豆類で、それに次ぐのがタラコのような魚の卵やヒジキ。これら、多くの食材は私たちが食べ忘れて

読んで治す！
漢方百話
 第17話

ダイエットと漢方

ダイエットに効く漢方薬はありますか?

A もちろん、あります。痩せることに関しては多くの人から問い合わせがあります。特に女性の方が多いのですが、よくよく話をきいてみると健康上の理由というより、美容上の理由であることがほとんどです。私の目から見て、痩せる必要がある方は少ないのですが、「もう少し痩せてきれいになりたいわ」という気持ちは否定できません。しかし、その前に「きれいになる」ということについて医学的に考えてみましょう。

中国ではビデオの時代が早く、VCDが開発され普及しました。VCDは高品質ではありませんが、海賊版の視聴覚資料を作るには最適だといふつわさを聞きました。知的所有権が守られていない所

ま ず、痩せるためには消費カロリーより摂取カロリーが少なければなりません。そうすると、どうなるでしょうか？ 栄養素が体に行き渡るには優先順序というのがあります。まず生存にかかわる内臓へ供給されます。そこで栄養素が尽きてしまったら、次の皮膚の代謝へ行き渡らなくなってしまうのです。無茶なダイエットをするとうつやシミになるとよく言われているのは、このような理由からです。

内臓の働きや皮膚の新陳代謝をする力が弱まると、肌がしぼみ老けてしまいます。また、弱った肌からはタール系の化粧品が染み込みやすくなり、化粧品によるシミの原因となります。

ダイエットの目的がきれいなことになることであるならば、栄養面を考えた生活や良質のサプリメントを摂ることが必要です。当診療所ではUSA製のサプリメントを取り扱っております。

新しい表皮を生産するには「スチン」という原料が特に必要です。いくら高価なエステに通っても新しい肌を作る原料がなければ新しい表皮はできません。また、表皮を生産するための補助役はビタミンC、B群です。スチンが豊富に含まれる食材は、大豆、小豆、そば豆などの豆類で、それに次ぐのがタラコのような魚の卵やヒジキ。これら、多くの食材は私たちが食べ忘れて

葛珠慧(ガー・チュイフィー)先生
 JSU 星日外国語学院院長
 NUS シンガポール国立大学講師
 元 横浜日中学院中国語講師
 元 CCTV(中国国家テレビ局)国際部キャスター

④ 最轻松的表演
 ↓假唱(ジアチャング)

⑤ 観衆最熟悉的字母
 ↓VCD

⑥ 最難喫的一道菜
 ↓炒魷魚(チャオヨウユ)

今年旧正月の「春節聯歡晚會」(日本の紅白歌合戦に似ている番組で、視聴率は9割を超える)で、有名な歌手のほとんどが「假唱」だったため、「最轻松的表演」と非難されました。ちなみにこの番組での「假唱」の理由は、盛大な看板番組で絶対に失敗できないプレッシャーからです。

最後に「二道菜」ですが、料理の数を数える時、中国語では「道」と助数詞を使います。このコラムを読んだついでに覚えておいてください。

今年旧正月の「春節聯歡晚會」(日本の紅白歌合戦に似ている番組で、視聴率は9割を超える)で、有名な歌手のほとんどが「假唱」だったため、「最轻松的表演」と非難されました。ちなみにこの番組での「假唱」の理由は、盛大な看板番組で絶対に失敗できないプレッシャーからです。

最後に「二道菜」ですが、料理の数を数える時、中国語では「道」と助数詞を使います。このコラムを読んだついでに覚えておいてください。

流行っているしやれ言葉(二)
 先月取り上げた「最がつく歌後語(けつご)」のご好評につき続編をお送りします。

④ 最轻松的表演
 ↓假唱(ジアチャング)

⑤ 観衆最熟悉的字母
 ↓VCD

⑥ 最難喫的一道菜
 ↓炒魷魚(チャオヨウユ)

解説：この直訳だけだとぴんと来ないと思いますのでもう少し説明をつけ加えます。「スルメイカの炒めもの」というのはたとえて本当は「首になる」という意味です。スルメイカは油で炒めると巻いてきます。一方、中国では布団のことを「鋪蓋」と言います。寝泊りに欠かせない「鋪蓋」をくるくる巻いて持ち去ってしまうことは、宿泊していた働き先から出ていく、つまり解雇ということですから、スルメイカが巻く様子から布団を巻くことを連想した「歌後語」です。

中醫師 **劉文鋒** (日本語でどうぞ)

美濃漢方診療所

内科・婦人科・皮膚科・針灸・整体 予約制

402 Orchard Road
 #04-18 Delfi Orchard

Tel: 6738-0300
 Fax: 6738-6976

10:00am~6:00pm
 休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日

最寄り駅 MRT NS22 Orchard

スーパーメディア家庭教師センター

Tel: 6477-7039 supermedia@uri.waseda.jp
 http://supermedia.press.ne.jp

たった1年で全受験生が東大・早稲田に合格しています

カイロプラクティックケアPTE LTD.

ドクター ロバート・ワサーマン

カイロプラクティック医師免許(アメリカ)
 カイロプラクティック スポーツ医師資格

20年以上の経験と実績があります
 頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張
 関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など

19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909
 Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

ご希望にお答えし、
 メイアートが近くになりました。

Holland店
 3 Lorong Liput
 #02-23 Holland V Shopping Mall
 Tel: 6468-3778 (要予約)
 営業時間: 10:00~20:00 (月~金)
 10:00~18:30 (土日祝)

West Coast店
 #01-118 Hong Leong Garden
 Shopping Centre West Coast Way
 Tel: 6778-5630
 営業時間: 9:30~19:00 (月~土)
 9:30~18:00 (日)
 ※水曜定休

Jurong店
 Blk492 Jurong West Street 41 #01-40
 Tel: 6567-8300
 営業時間: 10:30~21:00 (月~金)
 10:00~19:00 (土日祝)

MAY ART & HAIR STUDIO

バルティカード特典あり
 (4月末まで)

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です

新規コース 4月19日から開講

日本語で学ぶ **標準中国語教室**

北京語言文化大学と提携 有資格講師陣

10週間 \$450 (税込み)
 Tel: 6336-3055
 電話受付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 1:00	新規 初級	初級 ②b	初級 ③	初級 ①		新規 初級
2:00 5:00	初級 ③	初級 ②a	新規 初級	英会話	初級 ③	初級 ②a,b 初級 ①
6:30 9:30	初級 ②b	新規 初級 ②a	初級 ③	初級 ①		

JSU Language School 星日外国語学院
 リャンコートM5階
 Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535
 E-Mail: info@jsu.com.sg
 http://www.jsu.com.sg



南の国のおとぎ箱 ■ たちばな みく

美声の雄鶏 ● カンボジア

日本の民話「団子地藏」はおいしいさんが雄鶏の鳴き真似をして、鬼たちに朝が来たと思わせ、鬼が逃げた隙に宝を得るといふものです。雄鶏の鳴き声は朝を告げる象徴ですが、今回の話は違います。

仲の良い兄弟が家族と平和に暮らしていましたが、両親が相次いで亡くなってしまいました。2人は、行くあてもないので旅に出ることにしました。両親が残したのは一枚の銀貨だけでした。

ある日、2人が市場の前を通りかかると雄鶏を売っている店がありました。雄鶏は雌鶏を捕まえるために使います。雌鶏は卵を産むので高く売れました。

その中に体が大きく、鳴き声も素晴らしい雄鶏がいました。その雄鶏には不吉な文字を表した傷があったため、人々はこの雄鶏を不気味に思い、誰も買おうとはしませんでした。しかし、兄弟は、この雄鶏に一目惚れしました。持っている銀貨と交換することで商談は成立し、雄鶏を買うことができました。

兄弟は早速、雄鶏を縛り付け、

その周りに罾を仕掛けます。すると雄鶏の鳴き声につられて雌鶏が近づいてきました。雌鶏は罾にかかり、あつという間に捕えることができました。その後も罾を仕掛けること必す雌鶏が捕まります。

おかげで兄弟は雌鶏を売って生活することができました。兄弟は森の中に罾を仕掛けることにしました。草むらで潜んで待つっていると何か音がしました。早速近づいてみると娘が罾にかかっていました。

娘は美しい雄鶏の鳴き声に引き寄せられたということ。兄弟は娘を罾からははずし、家まで送ってあげました。

娘は知事の子でもでした。兄弟は知事に会い、この雄鶏は雌鶏だけではなく人間の女性をも引き寄せる事を説明しました。王様知事はこの雄鶏について、王様

に報告します。王様は雄鶏を欲しくなり、宮殿に兄弟を呼び、「私と勝負をしよう。もし、この雄鶏が私の娘(姫)を引き寄せることができたのなら、この国と雄鶏を交換しよう」と言いました。

早速、雄鶏を宮庭に縛り付け、罾をしかけました。雄鶏が鳴くと、姫は美しい声の正体を探ろうと雄鶏を探しはじめ、ついに罾にかかってしまいました。

約束通り、王様は兄弟に国を譲ることにしました。兄は姫と結婚し新しい国王に、弟は知事の娘と結婚し皇太子になり幸せに暮らしました。

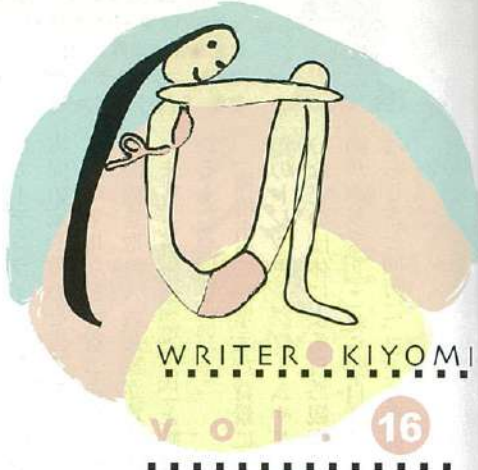
雄鶏の鳴き声に何かを呼び寄せる力があるという伝説は、アジア各地にあります。中国のミャオ

族の伝説もその1つ。10個の太陽のうち9個を射落としたところ、残りの太陽は沈んだきり出てこなくなり、雄鶏が鳴いたから東から昇ってきた。

日本にも雄鶏の鳴き声に関する伝承があります。鳥取県岩美郡や岐阜県山県郡には「鶏岩」と呼ばれる岩があります。この岩の中には黄金の鶏が住んでいて、鳴き声を聞くと金持ちになると言います。

また、新潟県西蒲原郡の伝承は次の通りです。合戦に敗れて、海上をさまよっていたとき岸から雄鶏の鳴き声が聞こえたので上陸。以後、安住の地になりました。この一族の子孫は鶏への感謝の気持ちから卵を食べません。

鶏の鳴き声が太陽を呼ぶ。その思想の延長として、「安住の地」や「資産」人など、呼び寄せる力があると考えたのでしょう。



女性の心とからだ

体外受精(3)



胚を体内に戻した後は、数日おきにHCGを約10000IU単位で注射します。また、プロゲステロンの血液検査も数回行われます。通常2週間後に血液検査でβHCGというホルモンの値を調べます。その数値により、妊娠しているかが分かります。

妊娠している場合は、着床を安定させるためにプロゲステロン黄体ホルモンを服用したり、或いは膈内に挿入したりします。そして、超音波検査を指示した日に行います。

残念ながら妊娠しなかった場合、もし受精卵が3つ以上あれば残りは通常冷凍保存をする手続きをします。数カ月後に再度体外受精をする時に薬を使って卵を作ったり、採卵をしたりすることがあります。逆にも費用もそれほどかかりません。逆に保存手続きができない場合、再度薬を使って卵を作らなければなりません。前回

よりも薬の量が多くなる場合があります。また、治療費も若干高くなるかもしれません。

HMGの副作用の可能性例に卵巣過刺激症候群(OHSS: Ovarian Hyperstimulation Syndrome)があります。HMGの投与で卵巣が多数発育し、HCGの投与で卵巣が腫大し、腹水が溜まってしまふ症状です。

体外受精による流産や子宮外妊娠の確立等は以下の通りです。(ただし、各病院、クリニック、国によって確率は若干異なりますので下記の数字はあくまでも参考までに)

- 流産の確率 約20%
- 子宮外妊娠 約5%
- キャンセル 約10%以下(卵子の成長が思わしくなかったり、OHSSの副作用のためキャンセルするなど)
- 卵巣過刺激症候群 約1%

現在では選ばれた精子と受精卵を自然に受精させる体外受精(IVF)と共に顕微鏡でみながら精子を卵の中へ注入する顕微授精(ICSI: Intracytoplasmic sperm injection)がよく行われます。受精する確立は若干高くなります。治療が進むにつれ女性へのストレスが増え、費用もかかり、逆に期待は大きくなります。先生が話を聞かない、説明不足、納得いかない、待ち時間が非常に長いなど、ストレスが溜まるようでは通っている意味がありません。治療内容はどの病院・クリニックでもほとんど変わりませんので、気軽に通えるクリニックや病院を見つけてください。

男性の方へ
もしタバコやお酒の習慣があるのなら、できるだけ減らす努力をしてください。タバコとお酒は精子の質、運動率を悪くします。俺からタバコを取ったら何が残るんだ!と言つて主人がよくいますが、不妊治療を受けている女性は注射や採卵をしたり、通院したりと頑張っているのです。ご主人が努力しなければ、せっかくの治療は無駄になります。治療は夫婦で行うものだという事を忘れてください。

情報提供 Joy Clinic for Women

今後の予定は、婦人病(筋腫、嚢腫、内膜症など)です。

ティンデルランゲージセンター

日常英会話表現クラス 10回コース / \$400
美容院で「前髪は長めに!」って何で英語で言ったらいい? レストランでショッピングでシンガポール実生活のアドバイスも含め、実践的な英会話の指導を致します。

主婦の英会話 週1回 \$160 / 月、週2回 \$250 / 月
講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。毎日2時間のレッスンの中から自由に組み合わせ受講できます。

1歳からのキッズ英会話 週1回 \$130 / 月
お母様と一緒にネイティブ講師から英語の音に親しみ、徐々に物の名前や簡単な会話を習得していきます。1歳児クラスはお子様と一緒にお母様も学べるクラスです。

ビジネスマンの英会話 週2回 \$750 / 3ヶ月
日常会話に必要な表現から政治経済などのトピックまで、広範囲にわたる英会話を学ぶビジネスマンのためのクラスです。

日本人のためのTOEICコース
TOEICテストに必要なスキルを身につけていくクラスです。テスト受験だけのお申し込みもお受け致します。

TYNDALE EDUCATION GROUP
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd
33 Middle Road, #01-01 P.H. Bldg, Singapore 188942
最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)
TEL: 6334-1872 (日本語でどうぞ) FAX: 6336-8658
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

日本からギフトラッピング講師が来星!!

三日間だけのスペシャル講座を開催いたします。

手作りのビーズアクセサリーやフルーツケーキなどちょっとした贈り物も心のこもったギフトラッピングでお洒落に装身!! 今回日本から講師を招き三日間だけの期間限定講習会を致します。この機会に是非ご参加ください。

日時: 5月3日(月) 13:30~15:30
5月4日(火) 10:30~12:30
講師: 田中 三恵子 (ギフトラッピングアートアカデミー講師)
費用: 一回\$550 (材料費込み)
お申込み締切日: 4月20日

世界でたった一冊のあなたの絵本

出産祝い、誕生祝いに最適な絵本をご用意しております。

カルチャーコース

- フランス風厚紙細工/額装
- リボンアート
- ギフトラッピング
- 主婦のためのシンガポール就職講座
- 日本人のためのヨガ
- トールペイント
- パーチメントクラフト

MAP: ビーチ・ロード、ラッフルズ、ノース・ブリッジ・ロード、インターコンチネンタル、西友、バルコ、MRT、ピクトリア・ストリート

呼び寄せ便特集

シンガポール航空呼び寄せ便 東京発

48000円より

名古屋・大阪・福岡のご出発についてはお問い合わせください。

産経ニュース

★ANAご帰任(片道)パッケージ

特典: その1 超過荷物を無料サービス中
エコノミークラス 20+20 (超過分) = 40kg
ビジネスクラス 30+30 (超過分) = 60kg

特典: その2 お手荷物無料配送クーポン進呈
ご到着時にお手荷物を無料で自宅まで送付できる
スカイボーダークーポンをプレゼント!

2004年4月30日迄出発まで

詳しいお問い合わせは

産経旅行SIN

TEL: 62226600
FAX: 62241400
E-MAIL: singapore@sankeitourist.com.sg
HOME PAGE: http://www.sankeitourist.com.sg
東京: 03-3562-4001
大阪: 06-6222-6091



お家がだんだん近くなる
 空港から直行！「海外にいなながら考える日本の住まい」

04

今どきの 住まいづくりの 関心事

「家は世に連れ人に連れ」——
 住まいは住む人や家族の暮らし
 ぶりを表すと同時に時代を映す
 鏡でもあります。今回は帰国後の
 お住まいをお考えの皆さんにち
 よつと気になる「今どきの住まい
 の関心事」を取り上げます。

最近、街を歩いていると、道行
 くの目を惹きつけてくれる美
 しい庭や窓辺の演出に熱心な家
 があります。また、犯罪や災害に
 対して万全のガードを固めたシ
 エルターのような家、趣味やキャ
 リアを活かしたアトリエや教室
 のある家など、家が多彩になっ
 てきたことに気がつきます。とりわ
 けガーデニングや音楽を自給するソ
 志向の家や電力を自給するソー
 ラーパネルなどの省エネを考え
 た設備を取り入れた家が増えて
 います。これは「環境市民」と呼ば
 れる人たちの住まいです。

「環境市民」が増えた背景に近
 年のトレッキングブームやNP
 Oなどの団体による自然観察活
 動があります。これらが自然のす
 ばらしさと同時に、ひどく荒廃し

た姿にも触れる機会を増やし、環
 境保全や動植物保護への関心を
 高めました。一方で、自然を楽し
 みながら、かつ大切にできるように
 住まいを工夫し実践する機運も
 育ってきました。健康と環境を考
 えた「エコロジーライフ」は時代
 のキーワードにもなりました。

このような時代背景を受けて、
 日本の住まいはここ数年で大き
 く変わりました。健康や快適性に
 早くから着目したメーカーは、こ
 れまでに開発してきたさまざまな
 な技術を活かした住宅を提案。人
 だけではなく地域環境にも配慮
 するようになりました。

あなたも帰国後は、ご家族と
 もに自然環境を大切に「環境
 市民」としての住まいとくらしを
 お考えになりませんか？ そん
 な視点で住宅カタログやメーカ
 ーのホームページを覗いてみると
 「エコロジー」や「エコノミー」技
 術の裾野の広さとともに、住まい
 が人と環境の共生を仲立ちする
 大きな役割を果たしてくるこ
 とに気付くでしょう。

ご家族一人ひとりの健康が、住
 まいを介して地域や自然環境と
 密接につながっているのです。そ
 れは住まいそのものが健康的で
 なくてはできないことでもある
 のです。

「エコライフ」——ぜひあなた
 の関心事に加えてください。

海外にお住まいの皆様を、有利な10の特典でバックアップ
海外サポートシステムクラブ
 帰国後の住まいが気になる方に、お得な情報や資料をお届けする
 パナホームの住まいづくり応援制度「海外サポートシステムクラブ」。
 海外にお住まいの今、お役立ていただける特典がいっぱいです。
《会員様 募集中》
 詳しくはホームページをご覧ください。
<http://www.panahome-kaigai.com>
 パナホーム株式会社 電話：+81-6-6834-1294
 海外営業センター FAX：+81-6-6834-5408
 E-mail: worldinfo@nj.panahome.co.jp

◆アヤラジヤ スポーツセンター オフィシャル オープン



3月13日(土)
 午前9時から、晴天の中、AYER RAJAH
 JAPANESE ASSOCIATION OF SINGA-
 PORE SPORTS CENTREのオープニン
 グ・セレモニーが行われました。

地域開発コンサルタントYacob Ibrahim、
 横田大使、Ayer Rajah選挙区のDistrict
 Council Board議員などを主賓に迎え、和や
 かなムードでスタート。地元コミュニティ
 ーによるパフォーマンス、日本人中学校と
 Ayer Rajah地区の中学生によるサッカー
 の試合などを行いました。参加者全員がス
 ポーツウェアという、一風変わったセレモ
 ニーとなりました。

53ヘクタールに及ぶ施設は、3000mの
 トラック・フィールド、90×50mの競技場
 (サッカー、ラグビー用)が2面、90×90m
 の野球専用スペースもあります。

施設は、主にAyer Rajah地区住民と日本
 人社会のためのものです。

このプロジェクトは日本人会の中垣忠
 彦理事のスポーツとシンガポールコミュ
 ニティに対する情熱の賜物で実現しまし
 た。日本人会は運営費として、10年間で1
 20万ドルを負担。横田大使は「シンガポ
 ールと日本のフレンドシップのシンボル
 である」と祝辞を、Yacob大使は日本人会
 への謝辞を述べました。

◆Sound & Beauty◆



劇団「ルナ・エド」のテーマは、人間の奥
 底にある本能的な部分を表現すること
 です。

今回は、ザ・サウンド・オブ・ボイス「ザ・
 ハウス・オブ・スリーピング・ビューティ
 」の2本を上演します。特に川端康成原
 作の「ザ・ハウス・オブ・スリーピング・ビ
 ューティ」、日本名「眠れる美女」は日本
 でも何度か映画化された作品です。

脚本は、アメリカで最も重要視される演
 劇賞の一つ、トニー賞の受賞者ティット・
 ヘンリー・ウォン。日本文学作品が外国人
 によってどのように表現されています。

出演は、シンガポールを代表する4人の
 俳優です。エマ・ヨン、ローレン・セン・オン、
 カレン・タン、リム・ケイトン。いずれも
 TVのドラマなどで活躍しています。

日本文化に興味を持つ外国人たちがつ
 くれた英語劇は、日本の演劇とは違った魅
 力があります。

会場：DBS Arts Centre
 日時：4月15日(土)
 午後8時(25日を除く)
 午後3時(17、18、25日のみ)
 料金：\$30(夜の部) \$22(午後の部)
 ※お申込みはSISTIC
 Tel: 6348-5555
<http://www.sistic.com.sg>

◆ワールド・グルメ・ サミット◆



8年目を迎えた今年のテーマは「シアタ
 ー・オブ・テイスト」。12日間の開催期間中、
 13のレストランで、様々なイベントを催し
 ます。

主役は、フランスのミシェランで三ツ星
 や二ツ星に輝いた実力派のシェフ12人。一
 流料理の数々を、各ホストレストランで食
 べてもよし、シェフ自らが教えてくれる料
 理教室に参加してもよし。めったに食べら
 れない本格的な料理に出会えるチャン
 スです。

また、美味しい食事と切り離せないのが
 美味しいワイン。9つのワイナリーから届
 くワインは、各レストランでオーダー出来
 ます。レインジャーワインのテイスティン
 グも開かれます。

世界のハブを目指すシンガポールなら
 では、世界規模の味のイベント。是非参加
 して優雅なひとときをお過ごしください。

開催期間：4月19日
 ~ 30日
 会場：李白など12のレストラン
 詳しいイベント情報は
<http://www.worldgourmetsummit.com>
 m/wwj調べください。

信頼されて16年 ゴルフのことならなんでもご相談ください
CREATIVE GOLF by Joe
 新店舗オープン!
 中古ブランドゴルフボール
 ショップです。
 個人・会社でお持ちの中古クラブセット、買い入れいたします。
 新店舗では、バッテリー、アクセサリ、中古ブランドゴルフボールなどを扱っており、
 お気軽にお越しください。
**中古ゴルフクラブ
 専門店**
 現金買い入れ、値段は応相談
 出張査定、買い取り、配達も致します。
 ご来店前にお電話ください。
 Blk 333 Kreta Ayer Road #02-17/#02-31 TEL: 6227-7760 H.P: 9633-9086
 E-Mail: creativegolf@pacific.net.sg

The Spa @ anew ホワイトニングプロモーション
 シミの原因は、紫外線はもちろん、皮脂、排気ガスなどの環境要因、
 化粧品に含まれる金属成分などさまざま。
 スイスの「METHODE」はアロマ主成分の植物性スキンケア製品。
 お肌と同じ三層構造なので、皮膚の深層まで届いて、お肌を深層から
 ケアします。
 高品質のプロダクツと日本の高い技術で、より即効性のあるホワイト
 ニングを実現しました。
The Spa @ anew
 360 Orchard Road #04-09 International Building
 Tel: 6238-6626
 E-mail: anewspa@singnet.com.sg
 10:00-21:00(Mon - Sun)

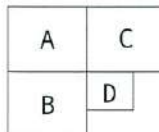
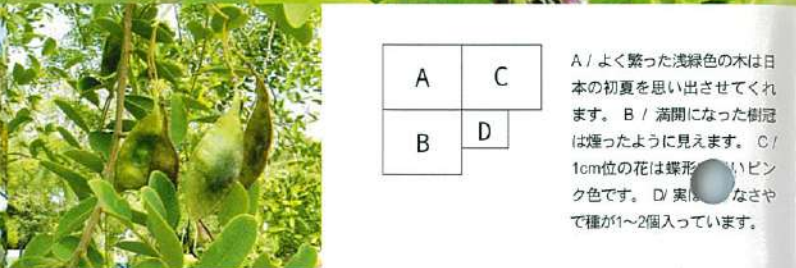
TM NETWORK は、海外初の日本人プロサッカーチーム
Albirex NIIGATA'S
 を応援しています!
大橋監督ラジオ出演! FM96.3 4月5日(月) 8:35AM放送
 4月 リーグスケジュール (7:30PM開始 TV放送の場合は7PM開始)
 4月 6日(火) 場所: Woodlands Stadium
 4月 16日(金) 場所: Jurong East Stadium (ホーム戦 TV放送)
 (チャンネルニュースアジア ケーブルTV 6CH・TV 9CH 他)
 4月 20日(火) 場所: Jalan Besar Stadium
 4月 27日(火) 場所: Jurong East Stadium (ホーム戦)
 お問い合わせ先: 6334-0511 (Albirex Singapore Pte Ltd)

すべての秋葉原の商品をシンガポールへ直接お届け
最新パソコン展示中! 土曜日
 オープン!
TOSHIBA 日本語XPパソコン 激安
 Celeron 2.4Ghz 256MB, 40GB 14" XGAモニター CD-R/RW, DVD-ROM Office 2003 Personal 基ぐるめソフト多数 \$2899
 AMD PRO 2.0Ghz 128MB, 40GB CD-ROM, FDD モニター別 \$899
携帯からも 法人向け 国際電話
18 日本まで 普通回線だから高音質
 セント/分 6秒毎課金・FAX可能
 SingTel (019) 39セントの半額! 基本料・工事費不要
ADSL 法人向け無制限 \$199/月
 512K~2M ご家庭用 \$19/月
TM NETWORK 日本人技術者による完全サポート 6549-5803 受付
 TOTAL MESSAGE NETWORK 6549-5804 法人様用
 営業時間: 月~土 9AM~5PM 6549-5809 法人様用
 20 SCIENCE PARK RD #03-33 TELETECH PARK SINGAPORE SCIENCE PARK II (S) 117674 9853-5618 携帯
<http://www.tmnetwork.com> info@tmnetwork.com



タマランツリー Dalbergia oliveri

マメ科 / ミヤンマー、タイ原産



A / よく繁った浅緑色の木は日本の初夏を思い出させてくれます。B / 満開になった樹冠は輝いたように見えます。C / 1cm位の花は蝶形、淡いピンク色です。D / 葉の裏面はなざやで種が1~2個入っています。

20世紀はじめに街路樹としてシンガポールに入ってきました。公園や住宅街でよく見かけ、浅い緑色の葉が涼し気です。実際、傘のように広がった樹冠は気持ちよい日陰を提供してくれます。

落葉の後、薄紫色のつぼみをつけます。開花直後はピンクですがだんだん白くなって落ちます。花が咲いた後4~5cmの薄い豆のさやをつけます。このさやは熟しても割れず長い間枝に付いています。

Dalbergia属はRosewood(紫檀)と呼ばれる木が数種類あります。タマランツリーは日本では手造り職でちがいに呼ばれるようですが、名前の由来は分かりません。

材は黄色がかつた赤褐色で濃い色の縞があります。硬くて光沢があり美しいので家具やステッキに加工されます。

日本人の門外にある木はよく花が咲きます。粉のような花が落ちてくるのに気がついたらちょっと上を見てくださーい。かわいい花が見えますよ！

シンガポール植物誌 22

資料提供 長末美代子さん

だいすき ようちえん



こんにちは！
シンガポール日本人幼稚園2004年度がスタートします。
今年度は、月曜日～金曜日まで保育時間が延長になり
午後2:30の降園となりました。
楽器や文字との触れ合い、
楽しく英語・コンピューターレッスンを受けられ、
何より、子どもたちが充実した幼稚園生活を送れるよう、
職員一同気持ちを新たに精進して参ります。
たくさんのお子たちの登園をお待ちしております。

4月行事

- 6日 1日入園
- 7日 バストライ
- 12日 入園式
- 13日 始園式
- 14日 対面式
- 18日 ギョウ虫検査
- 19日 ギョウ虫検査(提出日)
- 27・28・29日 クラス懇談会
- 28日 4月児誕生会

先生紹介コーナー
教務ディレクター
タン・バクリー



一園主アシスタント
堀江 英子



園長
安藤 香代子

日本人幼稚園

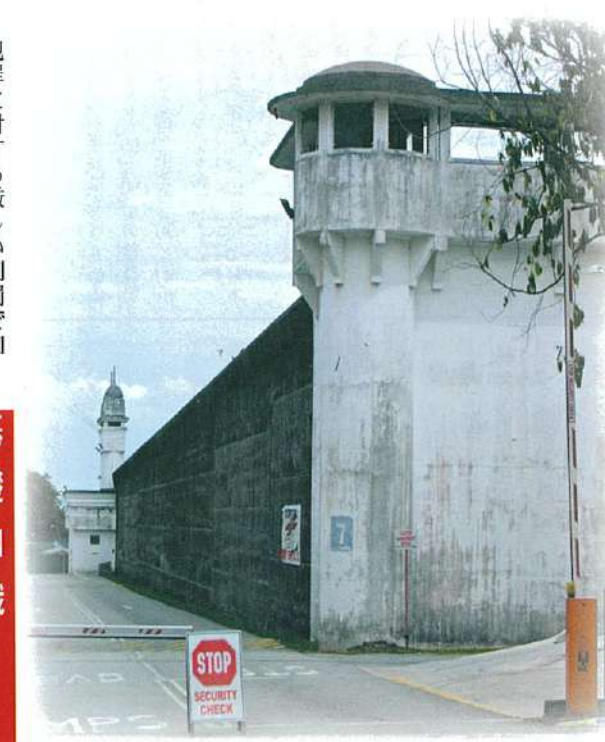
251 West Coast Road Singapore 127390
TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830
Home Page Add.: <http://web.singnet.com.sg/~jksin/>
E-Mail: jksin@mbox4.singnet.com.sg



シンガポール 時事刻々 19

死刑執行件数、人口比で今も世界1

犯罪に対する厳しい刑罰で知られるシンガポール。むち打ち刑の存在は有名だが、死刑の執行件数も人口比で世界一多いという。国際人権保護団体アムネスティ・インターナショナルの報告によると、過去13年間に処刑された者は、400人以上。94、99年の年平均の処刑件数は人口100万人当たり13.57人で、2番目にランクされるサウジアラビアの465人のほぼ3倍に達している。こうした状況を人権監視と批判するアムネスティに対してシンガポール政府は、死刑囚の大半は麻薬密売人であり、麻薬組織対策として死刑は必要と反論。「死刑囚の過半数が外国人で、貧しく教育レベルの低い者が圧倒的に多い」といったアムネスティの指摘は、意図的に事実をねじ曲げたものだとして反発している。



チャンギ刑務所 ▲

基礎知識
アムネスティへの反論の一環として、今年1月末に発表されたシンガポール政府の公式統計によると、過去5年間の死刑執行件数は計138件で、うち110件が麻薬関連の犯罪によるもの。国籍別では101人がシンガポール人で37人が外国人。単純計算では100万人当たりの処刑件数は7人弱となり、以前よりかなり減っているが、世界一であることに変わりはないとみられる。同国では大麻樹脂200グラム、コカイン30グラム、ヘロインならわずかに15グラムの密売で死刑が適用される。

■(時事通信シンガポール支局)

時事通信社のニュース・サービスJOIN21がさらにパワーアップ!!
ただ今、無料お試し購読サービス実施中!

JijiWeb として生まれ変わりました。
シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金)200Sドルで

月額
ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JUIWEB」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。
時事通信社シンガポール支局 TEL:6224-4212 FAX:6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg
10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903 Ms.Saito (西都)

眼鏡からウロコ

●老眼鏡をかけるのと度が進みやすい? ●

老眼は、老眼鏡を掛けることで進むものではありません。老眼とは、目の中でレンズの役割をする水晶体の弾力性が加齢と共に下がって、近くを見る時に必要なピント合わせが困難になった目の状態です。誰にでもおこる一種の老化現象のあらわれです。

老眼鏡を使い出すと度が進みやすいと言われるのは、老眼鏡が必要となる40~50歳代がピント合わせの力の低下による影響が現れやすい年齢で、度数が変わりやすい時期と一致するからです。

確かに、老眼鏡をかけるのと近くが無理をしなくてよく見えるため、老眼鏡をはずしたときに使い始める前より見えづらく感じる場合があります。しかし無理をして眼をこらして見ようとすると疲れの原因となりますし、メガネをかけないで頑張ったからといって老眼が進まないということはありません。

生活の中で不便が生じたときに適正な度数の老眼鏡を使い、快適な視生活を送るのがよいでしょう。(徳)

パリミキ

目のことだから日本語で相談したい。

メガネの三城

高島屋・青柳

リャンコート店(3F)
(錦野・井上)
TEL: 6338-0636

タカシマヤ店(4F)
(青柳・安部・河野)
TEL: 6737-5990

・日本に比べ 当社比 格安でお求めになれます。
・日本をはじめ各国のパリミキでアフターサービスが受けられます。

ミュージアム情報

Museum情報【開館時間】月1300~1900 火~日900
~1900(金曜のみ2100まで) 美術館のみ月~日1000
~1900(金曜のみ2100まで)【日本語ガイド】無料 火
~金曜日(祝日を除く)1030~

《Singapore History Museum Riverside point》
30 Merchant Road #03-09/17 Riverside point TEL: 6332-3659
子供達がゲームをしながら楽しくシンガポールの歴史を学ぶことが出来るChildren's Discovery Gallery。人力車夫や三水さんと呼ばれる女性移民の人たちの仕事を体験してみてください。

《Singapore Art Museum》 71 Bras Basah Road TEL: 6332-3222
Highlights from the Stedelijk Museum Amsterdam "Encounters with Modernism" 「モダニズムとの出会い」と題して、3月18日よりアムステルダムStedelijk美術館のコレクションの中から20世紀の作品をハイライトした展示が始まります。アンディ・ウォーホル、ピカソ、モンドリアン、カデンスキー、ポロラックといった画家の作品も展示されます。どうぞお見逃しのないように。展示は6月6日迄。

《Asian Civilisations Museum I》 39, Armerian St. TEL: 6332-3015
香雪庄コレクションの展示が4月で終了します。成功した企業家であり、熱烈な美術愛好家でもあった陳乃初氏が集めた、陶磁器や中国画などの貴重なコレクションです。お見逃しのないように。

《Asian Civilisations Museum II》 11 Empress Place TEL: 6332-7798
4月2日から特別展、Sari to Sarongが始まります。アジア地域には、パティックや、イカット(緞)シルクなどたくさんの美しい織物があります。この展示では、インド、そしてインドネシアの布地の500年間の変遷をご覧ください。ぜひ足をお運びください。

日本人会 ~4月、5月の行事予定

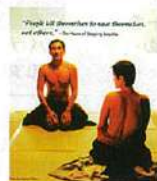
- * 4月3日(土) 「海の季節」講演会
- * 4月17日(土) JAS リサイクルバザー
- * 5月8日(土) こどもの日パーティー

お知らせ

* 5月9日(土) 茜 こどもの日スペシャルランチ
* 5月16日(月) サッカー大会
レストランどんぐり、ラウンジカラオケルームの改装工事が終わりました。皆様のお越しをお待ちしております。
The Japanese Association, Singapore
120 Adam Road Singapore 289899
TEL: 6468-0066 FAX: 6469-6958



とくとく情報



劇 団ルナ・エドによる、
Sound & Beauty (英語
劇) のペアチケットを、
バルティ読者2名様にプ
レゼント (\$30相当)。日時と座席は指
定です。

お申込み先
「バルティ 劇チケット
プレゼント」係
FAX: 6225-2909

I



Albirex Singapore ジュニア・ユース新規メンバー大募集

Sリーグで活躍するAlbirex Singaporeでは、傘下のチーム「Albirexジュニア」「Albirexユース」の新規メンバーを募集しています。対象は中学生以下の男女。
練習はAlbirex Singaporeトップチーム監督が監修。日本サッカー協会公認ライセンス取得者、現役Sリーグ選手が直接指導します。芝のグラウンドでの練習です。無料体験も随時実施しています。問い合わせは左記まで。

Albirex 4月の試合予定
今月の試合は以下の通りです。こぞつて応援に行きましょう。
6(火) 1930 vs Woodlands Wellington FC at Woodlands Stadium
16(金) 1900 vs Shinchil FC at Jurong East Stadium
20(火) 1930 vs Young Lions FC at Jalan Besar Stadium
27(火) 1930 vs Tampines Rovers FC at Jurong East Stadium

お知らせ II

無料体験のお申し込み、お問合せ先：
Albirex Singapore Pte Ltd
190 Clemenceau Ave.
#05-11 Singapore Shopping Centre
Singapore 239924
TEL: 6334-0511 FAX: 6334-0510
E-mail: admin@albirex.com.sg

南蛮亭 NANBANTEI

グループオペレーションマネージャー・和食シェフ募集

14 Scotts Road #05-132, Far East Plaza Singapore 228213
HP: 9834-8051 担当: 出口

- グループオペレーションマネージャー
勤務地: シンガポール。日本人を募集。若干のコンピュータースキル(メニュー作成等)、英会話力がある方を優先します。
- 和食シェフ
勤務地: クアラルンプール。日本人を募集。

賃金等は委細面談、お気軽にお問い合わせください。

とくとく情報 II

iFront Singapore 全家研 Popy Asia/Oceania

保護者のお名前、ご住所、電話番号、お子さんの生年月日をご記入の上、FAXでお申込みください。
TEL: 9835-5164 FAX: 6463-8224
http://web.nti.net.sg/ifront
E-mail: ifront@nti.net.sg

お知らせ IV

そばバラエティランチ

本格手打ち蕎麦の「新ばし」から9種類のランチセットメニューが新登場。内容は天ぷら丼、チキンてりやき丼、炊き込みご飯、親子丼、鯛玉丼、サーモン丼、チキンかつ丼、ちらし寿司&すしバラエティと全てのメニューに丼物+そば又は手打ちうどん、そしてサラダ&漬物がつきます。気になる値段も\$13.80~から。平日のランチタイム(11:30~14:30)限定メニューです!!



新ばし (手打ち蕎麦、甘味)
#B1-41 Paragon.
営業時間: 11:30~22:00 (Daily)
TEL: 6735-9882
www.singaporeweb.net/shimbashi/

お知らせ V

日

本からギフトラッピング講師が来日!!

二日間だけのスペシャル講座を開催いたします。手作りのビーズアクセサリやフルーツケーキなどちょっとした贈り物も心のこもったギフトラッピングでお洒落に変身!! ラッピングは難しく思いませんか? 実は簡単なテクニックや基本を覚えるだけで、誰にでも出来るのです。ラッピングのバリエーションは実にさまざま。基本形を覚えたらちょっとしたアイデアや工夫次第で、贈って楽しい、貰って嬉しいプレゼントになります。今回日本から講師を招き二日間だけの期間限定講習会を致します。この機会には是非ご参加ください。

日時: 5月3日(月) 1330~1530
5月4日(火) 1030~1230
講師: 田中三恵子
(ギフトラッピングアートアカデミー講師)
費用: 一回 \$50 (材料費込み)
お申し込み締切日: 4月20日(火)

Tyndale Education Group

33 Middle Road #01-01
TEL: 6334-1872
FAX: 6336-8658
http://www.tyndale.com.sg

とくとく情報 III

ビ ビンタンのピラを貸し切り
今月号の夢紀行でも紹介したピンタム島。シンガポールからは45分ほどで行ける気軽なリゾートです。



家族や友人とリゾートに行きたい人に朗報。バルティ読者先着5組(家族、グループ)限定でアンソカピラ(Sea View)が半額になります。価格は1棟\$375(月~金曜日)、\$525(土・祝・祝前日)。ピラの定員は7人です。ご予約は5月31日まで。この機会に思い切ってピラ1棟を借りてみては?

とくとく情報 IV



色

色々試せるお手軽エステ
バルティ誌面を上アンケートで、非常に多かったのが「気軽に行けるスパやエステを紹介してほしい」という読者の声。そんなお手軽スパをお探しのあなたに朗報です。今月、UEスクエアにあるサマースパでは、バルティ読者向けのプロモーション・パッケージを以下の通り実施中。受付でバルティカード提示、或いは、バルティを見たお伝え下さい。

~プリス・デュアレイション120分~
価格: 1名\$100 (通常\$195) 2名で\$190, 3名で\$264

Summer Spa
UE Square Shopping Mall,
#03-20, 81 Clemenceau Ave
ご予約・お問い合わせ
TEL: 6341-9989
営業時間:
月~金 10:30~20:30
土 10:30~18:00
日 11:00~18:00
祝休

内容:
ボディ・マッサージ
+ボディ・スクラブ(ジンジャー/ココナッツ)
+クイック・フェイシャル
+クイック・マニキュア/ペディキュア
+スチームバス
※上記料金に5% GSTは含まれません。
※プロモーションは初回のみです。

とくとく情報 V

リ

① Ju Salon #02-10

リャンコート2階に気軽に行ける美容院がニューオープンしました。料金も納得。カットとシャンプーのセット男性\$25、女性\$28とお得です。その他の料金は以下の通り。
パーマ\$50~
キッズカット\$10~
スタイリング\$25~
パーマやトリートメントの種類も豊富です。

LIANG COURT

Where Shopping & Family Come Together

③ Bishiya #03-37
ベディキュアが通常\$60のところ\$40に。マニキュアも無料で付いてきます。
TEL: 6338-0561 HP: 9147 0198
TEL: 6334-1148

② Paw Mark #B1-16F
ティピアのお店です。手作りティピアクラス&ワークショップ開催中。詳しくは担当のセレナまで。
TEL: 6336-6889

Liang Court
177 River Valley Road

フレッシュベリカン便
通 引越も日通
TEL: 6565-8177
ホームページ http://www.nittsu-sin.com/removal/



2004年4月パーティカード特典 ● ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

パーティ

唯一の無料宅配月刊誌
おかげさまで11年目



会員番号をご記入ください。
パーティが入っておりまして封筒の宛名シールに記載されています。

- ・コロンブス
Tel:6444-4170 440A Upper East Coast Rd.
團體2着プレゼント
- ・マッサージオーセンティック
Tel:6224-0288 252-A South Bridge Rd.
20%割引(月～金)
- ・スーパーメディア
Tel:6477-7039 10 Anson Rd. #30-07 International Plaza
入学金半額(\$100→\$50)
- ・デストレス エクスプレス
Tel:6536-3108 30 Raffles Place #02-36 Callex House
20分以上のマッサージ20%割引 (3～6時まで)
- ・アルピオン
Tel:6737-7660 304 Orchard Rd. #03-46 Lucky Plaza
初めてフェイシャルを試しの方、ホワイトスキングアトライブ
セットプレゼント。
- ・アビバ スパ
Tel:6583-8300 60 Pasir Ris Drive 3
ファミリーパッケージ50%割引 (\$370→\$195)
- ・Ju Salon
Tel:6338-0661 #02-10 Liang Court
リボリング、カラー、トリートメント20%割引 (前日予約)
- ・ネイルリゾート
Tel:6334-7798 14 Liang Seah Street (3rd level)
ベディキュアをされた方マニキュアFree

- ・ボンクワ
Tel:6732-5234 60 Robertson Quay #01-01 The Quayside
10%割引(セール中の本、CDは対象外)
- ・寿レストラン
リヤンコート Tel:6883-0525、ジユロン Tel:6261-2272
カード1枚につき1杯ソフトドリンクorグラスビア1杯無料
- ・スプリング スパ
Tel:6533-6288 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd.
各種サービスを受けると基本使用料を含む金額から30%割引
- ・レストランサントリー
Tel:6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel
10%割引
- ・南窓亭
Tel:6733-5666 Far East Plaza #05-132
デザートサービス
- ・オリエンタル スパ
Tel:6885-3533 Level 5 The Oriental Hotel
*全て10%オフ (来年2月末まで)
- ・メイアート & ヘアスタジオ (3店舗とも)
Tel:6468-3778 #02-23 Holland V Shopping Mall
シャンパー、ブロー以外全て20%割引(4月末まで)
- ・サマースパ
Tel:6341-9989 #03-20 UE Square Shopping Mall
ブリス・デュアレイション\$195を\$100に割引

PARTY Pte., Ltd.
66A Tras Street Singapore 079005 **FAX: 6225-2909**

【無料送付申請書】

パーティは広告主様や紀伊國屋書店の店頭でも無料配布しております。
下記申請書の手続きを終了後、直近の発行号に「パーティカード」を同封します。
ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

まだ登録されていない方はお急ぎください。
郵送またはFAXで受け付けます。

「パーティ」本誌以外の情報 必要ない
「必要ない」に✓を入れた方には、DM、FAX、E-mailはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ)
(名: First Name) (姓: Family Name) ●性別 男性 女性 ●年齢 歳

●在星 (西暦) 年 月 日より ●ご住所
ブロックNo Rd名 ユニットNo ビルディング名 Postal Code
Singapore

●TEL: - ●FAX: - ●E-mail: -

●ご家族構成 独身・単身 同居のご家族 (続柄 / 年齢)
(続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳)

●在留届 済み ●在外選挙資格 取得済み

●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年 ●ご旅行の予定回数 回/1年

●最も印象が良かった旅行先 () ●これから最も行きたい旅行先 ()
●あなたにとっての旅行の最適月 (月)

●外食回数 回/月 ●最もお気に入りの飲食店 () 理由○ ○の中に理由(1~8)を1つ選択
●最もお気に入りのショップ・デパート () 理由○ ○の中に理由(1~8)を1つ選択
理由 1.雰囲気 2.お店の人の態度 3.商品(メニュー)の品揃え 4.商品や料理の質 5.お値段 6.交通の便 7.独自のサービスや特典 8.その他

●よくチェックするメディア 朝日 日経 読売 星日報 J plus マンゴスチン・クラブ NHK.TV FM96.3

●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)

【住所変更・送付停止届け】

【ご意見・ご感想をご記入ください】

(※いずれかに☑を記入の上、必要事項をのりなくご記入ください。)

住所変更届(登録地の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

現住所
Postal Code

TEL FAX

旧住所
Old Postal Code

登録コード Personal Code

日本と変わらぬ朝を お届けします。朝日新聞国際衛星版



本紙購読者への特典として、右記の週刊誌を特別価格で提供します。

週刊朝日	アエラ
現行価格 S\$10.60	現行価格 S\$9.80
↓	↓
特別価格 S\$6.00	特別価格 S\$6.00

定期購読申込書 (SUBSCRIPTION ORDER FORM) FAX: 6225-0709

申込部数 (NUMBER OF COPIES)	部	申込日 (DATE OF ORDER)	/ /
開始希望日 (COMMENCEMENT DATE)	/ /	会社名 (COMPANY NAME)	TEL FAX
氏名 (FULL NAME)	<input type="checkbox"/> Mr. <input type="checkbox"/> Ms		
配達先住所 (DELIVERY ADDRESS)	<input type="checkbox"/> 自宅 (HOME) <input type="checkbox"/> 会社 (OFFICE)		
請求先住所 (BILLING ADDRESS)	<input type="checkbox"/> 上記と同じ (SAME AS ABOVE) <input type="checkbox"/> 上記と別 (OTHERS)		
お申し込みのきっかけ (一つお選びください)	<input type="checkbox"/> 新聞 <input type="checkbox"/> パンフレット <input type="checkbox"/> NEWSLETTER <input type="checkbox"/> その他 ()	週刊誌の併読を希望する場合は下記の週刊誌名に○をつけてください。 週刊朝日 アエラ	
定価 (1カ月) (MONTHLY RATE)	S\$110 (GST含む)	支払い方法 (PAY BY)	小切手 (CHEQUE) OCSからご案内します。3カ月前払いとなります。
お申し込み お問い合わせ (PLEASE CONTACT)	OCS (S) Pte. Ltd. TEL: 6225-8288 FAX: 6220-8644 または、Asahi Shimbun International Pte. Ltd. Tel: 6225-0667 Fax: 6225-0709 Email: info@asahi-np.com.sg Home Page: www.asahi-np.com.sg		